



**Deutsche
ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN für
Direct Materials
(Ausgabe September 2021)
von MARELLI**

**German
PURCHASING GENERAL TERMS AND
CONDITIONS for Direct Materials
(September 2021 Edition)
of MARELLI**



DEFINITIONEN	DEFINITIONS
In diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen (nachfolgend "Allgemeine Einkaufsbedingungen" genannt) haben die folgenden Wörter und Begriffe die nachstehende Bedeutung:	In these purchasing general terms and conditions (hereinafter "General Terms"), the following words and terms shall have the meaning set forth below:
- "Geschlossener Auftrag" : bedeutet eine Anfrage von MARELLI an den Verkäufer bezüglich des Kaufes/ der Lieferung einer bestimmten Menge von Produkten;	- "Closed Order" : means a request of MARELLI to Seller for the purchase/supply of a specified quantity of Products;
- "Logistische Programme" : sind die periodischen Lieferprogramme, mit Hilfe derer MARELLI dem Verkäufer die zu liefernden Mengen sowie den Liefertermin und den genauen Standort angibt. Nur die in einem Logistikprogramm angegebenen Mengen stellen eine verbindliche Verpflichtung zum Kauf von Produkten dar;	- "Logistic Programs" : mean the periodic delivery programs by means of which MARELLI indicates to Seller the quantities to be delivered, as well as the delivery date and the exact location; Only the quantities indicated in a Logistic Program constitute a firm commitment to buy Products;
"MARELLI" : bedeutet die Marelli Gruppe bestehend aus Marelli Europe S.p.A. und/oder eine deren Tochtergesellschaften, MM HOLDINGS US INC. und/oder eine deren Tochtergesellschaften, Marelli Automotive Lighting Reutlingen (Germany) GmbH und/oder eine deren Tochtergesellschaften, die gegenüber dem Verkäufer eine Bestellung getätigt haben oder mit diesem einen spezifischen Vertrag abgeschlossen haben;	"MARELLI" : means Marelli Group, as Marelli Europe S.p.A. and/or any of its Subsidiaries, MM HOLDINGS US INC. and/or any of its Subsidiaries, Marelli Automotive Lighting Reutlingen (Germany) GmbH and/or any of its Subsidiaries, that have issued an Order to or have signed a specific Contract with the Seller;
- "Offener Auftrag" : bedeutet eine Anfrage von MARELLI an den Verkäufer, die sich auf den Kauf/ die Lieferung von Produkten bezieht, ohne verbindliche Festlegung der Menge der zu liefernden Produkte, und die daher die Ausgabe von Logistikprogrammen durch MARELLI erfordert;	- "Open Order" : means a request of MARELLI to Seller, concerning the purchase/supply of Products, without any binding determination of the quantity of Products to be supplied and which therefore requires the issuance by MARELLI of Logistic Programs;
- "Betriebsordnung" : sind Standards, Spezifikationen, Richtlinien, Rundschreiben, Verfahren und ähnliche Vorschriften, die dem Verkäufer von Zeit zu Zeit übermittelt werden und die die Erfüllung der von MARELLI und dem Verkäufer geschlossenen Lieferverträge regeln;	- "Operating Regulations" : mean standards, specifications, rules, circular letters, procedures and any other similar regulations governing and detailing the performance of the Supply Agreements entered into by MARELLI and Seller, as made available from time to time to Seller;
- "Parteien" : bedeutet MARELLI und der Verkäufer;	- "Parties" : means MARELLI and Seller;
- "Produkt" : bezeichnet das Produkt, das der Verkäufer im Rahmen eines Liefervertrages an MARELLI zu liefern hat;	- "Product" : means the product to be supplied by Seller to MARELLI under a Supply Agreement;
- "Bestellung" : bedeutet ein offener	- "Purchase Order" : means an Open



Auftrag und/oder ein geschlossener Auftrag;	Order and/or a Closed Order;
- Personenbezogene Daten von MARELLI: bezeichnet Informationen in jeglicher Form, die dem Verkäufer von oder im Namen von MARELLI zur Verfügung gestellt werden und die allein oder in Kombination mit anderen Informationen als personenbezogene Daten im Sinne der geltenden Datenschutzgesetze gelten, einschließlich Namen, Adressen, E-Mail-Adressen, Telefonnummern, Steuernummern, staatliche Identifikationsnummern oder andere personenbezogene Informationen;	- Personal Data of MARELLI: means information in any form, that is provided to Seller by or on behalf of MARELLI that alone or in combination with other information is considered personal data under the applicable data privacy laws, including names, addresses, email addresses, telephone numbers, tax code, government identification numbers or any other personally identifiable information;
- „Verkäufer“: ist die natürliche oder juristische Person, die diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder einen separaten Vertrag über die Lieferung der Produkte unterzeichnet und/oder an die eine Bestellung von MARELLI gerichtet ist;	- „Seller“: means the natural or legal person subscribing these General Terms and/or a separate contract for the supply of the Products and/or to which a Purchase Order is addressed by MARELLI;
- „Spezifikationen“: bezeichnet ein Dokument, auf das sich MARELLI und der Verkäufer geeinigt haben, in dem die technischen, betrieblichen, qualitativen und Zuverlässigkeits-Merkmale eines bestimmten Produkts angegeben sind;	- „Specifications“: mean a document agreed by MARELLI and Seller identifying the technical, operating, quality and reliability characteristics of a specified Product;
- „Tochtergesellschaften“: bezeichnet Gesellschaften, bei denen ein anderes Unternehmen unmittelbar oder mittelbar über die Mehrheit der auf einer Hauptversammlung ausübenden Stimmen verfügt;	- „Subsidiaries“: means companies in which another company has, directly or indirectly, the majority of votes exercisable at a shareholders’ meeting;
- „Lieferverträge“: bezeichnet Verträge über die Lieferung von Produkten, die zwischen MARELLI und dem Verkäufer von Zeit zu Zeit geschlossen werden, mit den in Artikel 2 beschriebenen Abschlussformalitäten;	- „Supply Agreements“: mean the agreements for the supply of Products entered into from time to time between MARELLI and Seller, with the formalities of finalization described in Article 2;
Singular-/Plural: jede in diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen verwendete Singularform von Begriffen, gilt auch als Bezugnahme auf den Plural und umgekehrt.	Singular/plural terms: any reference in these General Terms to terms imparting the singular number only shall be deemed to include the plural and vice versa.
1. ALLGEMEINES	1. GENERAL
MARELLI und der Verkäufer verpflichten sich, alle Käufe bzw. Verkäufe von Produkten unter den Bedingungen dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen abzuwickeln, jedoch mit der Maßgabe, dass spezifische Verpflichtungen der Parteien zum Kauf bzw. Verkauf an den Abschluss eines Liefervertrages gemäß Artikel 2 geknüpft sind. Bei Lieferverträgen, die auf der Grundlage einer offenen Bestellung abgeschlossen werden, sind die Verpflichtungen der Parteien zum Kauf bzw. Verkauf an den Abschluss eines Logistikprogramms durch die Parteien gebunden.	MARELLI agrees to purchase and Seller agrees to sell the Products under the terms and conditions of these General Terms; provided, however, that specific obligations of the Parties to purchase and sell, respectively, shall be subject to the conclusion of a Supply Agreement in accordance with Article 2. As regards Supply Agreements concluded on the basis of an Open Order, obligations of the Parties to purchase and sell, respectively, shall be subject to the conclusion of a Logistic Program by the Parties.
Im Falle eines Widerspruchs zwischen diesen	In the event of any conflict of discrepancy between



<p>Allgemeinen Einkaufsbedingungen und anderen Sonderbedingungen, die Bestandteil gesonderter Verträge über die Lieferung der Produkte sind, haben die Sonderbedingungen Vorrang.</p>	<p>these General Terms and any other special terms which are part of separate contracts for the supply of the Products, such special terms shall prevail.</p>
<p>Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen wurden ins Englische übersetzt; bei Abweichungen zwischen der deutschen Version und der englischen Übersetzung ist die deutsche Version maßgebend, sofern zwischen den Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.</p>	<p>These General Terms have been translated into English; in case of discrepancies between the German version and the English translation, the German version shall prevail, unless otherwise agreed in writing between the Parties.</p>
<p>MARELLI betreibt Geschäfte mit Lieferanten in verschiedenen Ländern der Welt ("Länder"). Es kann Länder geben, in denen MARELLI länderspezifische allgemeine Einkaufsbedingungen ("Lokale AGBs") übernommen hat.</p>	<p>MARELLI conducts business with suppliers in different countries around the world ("Countries"). There may be Countries where MARELLI has adopted Country-specific general purchasing terms and conditions ("Local GTCs").</p>
<p>Die Lokalen AGBs, soweit sie mit Bezug auf ein bestimmtes Land bestehen, gelten für alle Tochtergesellschaften von MARELLI, die nach dem Recht des Landes, auf das sich die Lokalen AGBs beziehen, gegründet wurden, sowie für die mit ihnen verbundenen Verkäufer. In Fällen, in denen die Lokalen AGBs vom lokalen Verkäufer ausdrücklich gegengezeichnet wurden, haben sie Vorrang vor den Allgemeinen Einkaufsbedingungen.</p>	<p>The Local GTCs, where existing with reference to a specific Country, shall apply to any and all MARELLI Subsidiaries incorporated under the law of the Country to which the Local GTCs make reference to, and to their Sellers. In such case the Local GTCs, where specifically countersigned by the local Seller shall prevail over these General Terms.</p>
<p>Der Verkäufer erklärt hiermit, dass er diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen vollständig akzeptiert und verzichtet ausdrücklich auf die Geltendmachung eigener Allgemeinen Verkaufsbedingungen, unabhängig davon, wo sie angeführt werden, auch wenn MARELLI diesen Allgemeinen Verkaufsbedingungen des Verkäufers nicht ausdrücklich widerspricht.</p>	<p>Seller declares hereby to fully accept these General Terms and expressly disclaims all its own general conditions of sale, wherever they are quoted, even if MARELLI does not expressly object to such general conditions of sale of Seller.</p>
<p>Änderungen oder Ergänzungen dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen bedürfen der schriftlichen Vereinbarung zwischen dem Verkäufer und MARELLI. Bedingungen, die in Rechnungen, Mitteilungen, Angeboten, Korrespondenzen, einschließlich elektronischer Post, oder in anderen Dokumenten des Verkäufers auftauchen und im Widerspruch zu diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder Lieferverträgen und/oder Bestellungen und/oder Spezifikationen und/oder Betriebsvorschriften stehen, und die nicht ausdrücklich schriftlich von MARELLI akzeptiert wurden, gelten als ungültig und nicht anwendbar.</p>	<p>Any changes or additions to these General Terms shall be agreed in writing between Seller and MARELLI. Any condition set out in Seller's invoices, notes, offer, correspondence, including electronic mail, or any other document, that is in conflict or contradicts any of these General Terms and/or Supply Agreements and/or Purchase Order and/or Specifications and/or Operating Regulations, and not expressly accepted in writing by MARELLI, shall be deemed invalid and not applicable.</p>
<p>Der Verkäufer darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MARELLI die Erfüllung des Liefervertrages oder eines Teils davon nicht an Dritte abtreten oder übertragen. Der Verkäufer ist verpflichtet, MARELLI von jeglichen Ansprüchen freizustellen, die sich aus der Tätigkeit dieser Dritten</p>	<p>Seller shall not, without MARELLI's prior written consent, assign or subcontract to third parties the performance of the Supply Agreement or any part thereof. Seller shall indemnify and hold MARELLI harmless against any and all claim regarding activities performed by such third parties.</p>



ergeben.	
2. ABSCHLUSS VON LIEFERVERTRÄGEN	2. CONCLUSION OF SUPPLY AGREEMENTS
Der Liefervertrag kommt durch die Erteilung einer Bestellung durch MARELLI und deren Annahme durch den Verkäufer oder durch den Abschluss eines separaten Liefervertrages zustande.	The Supply Agreement is entered into by means of the issuance of a Purchase Order by MARELLI and its acceptance by Seller, or by the conclusion of a separate supply contract.
Der Beginn der Tätigkeiten zur Ausführung der Bestellung durch den Verkäufer gilt als Annahme der Bestellung und dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen durch den Verkäufer, auch ohne weitere Formalitäten.	The commencing of the activities for the performance of the Purchase Order by Seller shall be deemed to constitute acceptance of the Purchase Order and of these General Terms by Seller, even if no other formalities have taken place.
Die Annahme der Bestellung durch den Verkäufer schließt die vollständige und vorbehaltlose Annahme aller darin enthaltenen Bedingungen und der vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen durch den Verkäufer mit ein.	Purchase Order acceptance by Seller implies the full and unconditional acceptance by Seller of all conditions set forth therein and of the present General Terms.
3. ÄNDERUNGEN UND NEUERUNGEN	3. CHANGES AND UPDATES
Der Verkäufer liefert die Produkte in Übereinstimmung mit den Spezifikationen; alle Neuerungen oder Änderungen an den Produkten werden nach den mit MARELLI schriftlich vereinbarten Zeitplänen, Methoden und wirtschaftlichen Gesichtspunkten durchgeführt.	Seller shall supply Products in compliance with the Specifications; any updates or changes to the Products shall be performed according to the timing, methods and economic aspects agreed in writing with MARELLI.
4. VERBESSERUNGEN	4. IMPROVEMENTS
Jegliche technische Verbesserungen (im Folgenden "Verbesserungen"), sowohl der Produkte als auch der Produkt-Herstellungsprozesse des Verkäufers dürfen vom Verkäufer nur nach vorheriger Information und schriftlicher Zustimmung durch MARELLI vorgenommen werden.	Any technical improvements (hereinafter "Improvements"), both of the Products or of Seller's production process as regards the Products, shall be introduced by Seller only after prior information to and written consent by MARELLI.
MARELLI ist berechtigt, Produkte, die einer vom Verkäufer durchgeführten Verbesserung unterzogen wurden, ohne die schriftliche Zustimmung von MARELLI als mangelhaft zurückzuweisen. MARELLI steht es in diesem Fall bei auftretenden Mängeln zu, seine Rechte gemäß Artikel 8 geltend zu machen.	MARELLI shall be entitled to reject any Products that underwent an Improvement implemented by Seller without MARELLI's written consent as being defective. MARELLI shall in this case be entitled to its rights in case of defects as set forth in Article 8.
5. VERPACKUNG	5. PACKAGING
Der Verkäufer ist verpflichtet, die Produkte in einer geeigneten Versandverpackung (und, falls spezifiziert nach Maßgabe der MARELLI-Anforderungen) zu liefern, um Schäden und Qualitätseinbußen zu vermeiden.	Seller shall deliver the Products in suitable shipping packaging (and according to any MARELLI requirements, when specified), in order to prevent damage and quality impairments.
Wenn und soweit Produkte mit beschädigter Verpackung an MARELLI-Niederlassungen geliefert werden, ist MARELLI berechtigt, die Sendung abzulehnen und auf Kosten des Verkäufers an den Verkäufer zurückzusenden. Weitergehende Rechte oder Rechtsbehelfe von MARELLI bleiben unberührt.	If and to the extent Products are delivered to MARELLI's facility with damaged packaging, MARELLI shall have the right to refuse the shipment and to send it back to Seller at Seller's cost. Any further rights or remedies of MARELLI shall remain unaffected.
6. LIEFERUNG, VERSPÄTUNGEN UND VERTRAGSSTRAFEN	6. DELIVERY, DELAYS AND LIQUIDATED DAMAGES



Der Verkäufer liefert die Produkte in der Menge, zu dem Zeitpunkt und an den Ort, der im Liefervertrag festgelegt ist.	Seller shall deliver Products according to the quantity and at the time and the place established in the Supply Agreement.
Teillieferungen sind nicht zulässig, es sei denn, die Parteien haben dies schriftlich vereinbart.	Partial deliveries are not allowed, unless so agreed in writing by the Parties.
Der Verkäufer liefert zusammen mit den Produkten alle notwendigen Dokumente, die für die Nutzung der Produkte erforderlich sind (z.B. Benutzer-, Technik- und Installationshandbücher, Garantiezertifikate usw.).	Seller shall supply, together with the delivery of the Products, all necessary documents needed for Products usage (for example, user, technical and installation manuals, warranty certificates, etc.).
Sofern die Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart haben, liefert der Verkäufer die Produkte auf eigene Gefahr und Kosten an den Geschäftssitz von MARELLI.	Where not otherwise agreed in writing by the Parties, Seller shall deliver the Products to the place of business of MARELLI at Seller's own risk and expense.
Die ordnungsgemäße Lieferung durch den Verkäufer setzt voraus, dass die Produkte zum vereinbarten Zeitpunkt und in der vereinbarten Menge an der vereinbarten Lieferadresse eingetroffen sind.	Proper delivery by Seller requires that the Products have arrived at the agreed delivery address at the agreed time and in the agreed quantity.
Wenn der Verkäufer für die Überschreitung des vereinbarten Liefertermins verantwortlich ist, hat MARELLI das Recht, unbeschadet aller anderen Rechte oder Rechtsbehelfe, die ihm nach den gesetzlichen Bestimmungen und/oder dem Liefervertrag (einschließlich dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen) zustehen, dem Verkäufer einen Betrag in Höhe von 2% des Gesamtpreises der nicht gelieferten Produkte für alle fünf (5) Werkzeuge Verspätung als pauschalierten Schadenersatz in Rechnung zu stellen, wobei der Höchstbetrag dieser zusätzlichen Gebühr, der für jede einzelne Verspätung gilt, 10% des Gesamtpreises der nicht gelieferten Produkte nicht übersteigen darf. Dieser Betrag stellt eine realistische Kosteneinschätzung der Schäden dar, die MARELLI durch einen Lieferverzug des Verkäufers entstehen. MARELLI bleibt berechtigt, einen höheren Schaden geltend zu machen. Dem Verkäufer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass MARELLI ein geringerer Schaden entstanden ist.	If Seller is responsible for exceeding the agreed delivery date, MARELLI shall have the right, without prejudice to any other rights or remedies it may have according to the statutory provisions and/or the Supply Agreement (including these General Terms), to charge to Seller an amount equal to 2% of the total price of the Products not delivered for every five (5) business days of delay, provided that the maximum amount of such additional charge applicable to any single delay may not exceed 10% of the total price of the undelivered Products, as liquidated damages. This amount represents a genuine estimate of the damages to be incurred by MARELLI as a result of a default of delivery by Seller. MARELLI shall remain entitled to claim higher damages. Seller shall be entitled to demonstrate that MARELLI incurred lower damages.
6a. AUFRECHNUNG	6a. SET-OFF
MARELLI ist berechtigt, ohne Verzicht auf Rechte oder Einschränkung von Rechten oder Rechtsbehelfen, Beträge, die MARELLI dem Verkäufer schuldet, von Beträgen abzuziehen, die der Verkäufer MARELLI schuldet.	MARELLI, without waiver or limitation of any rights or remedies, shall be entitled to deduct from any amounts due or owed by MARELLI to Seller, any and all amounts due by Seller to MARELLI.
Der Verkäufer darf Forderungen nicht verrechnen, wenn MARELLI diese in Frage stellt, diese nicht rechtskräftig festgestellt wurden oder nicht entscheidungsreif sind.	Seller must not set off with any claims that MARELLI is contesting, that have not been finally adjudicated or that are not ripe for judgment.
7. RECHNUNGSSTELLUNG, BANKBESTÄTIGUNG UND ZAHLUNG	7. INVOICING, BANK CONFIRMATION AND PAYMENT



<p>Sofern die Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart haben, müssen die Rechnungen gemäß den geltenden Gesetzen sowie den von MARELLI festgelegten Betriebsverfahren und -regeln versandt, ausgestellt und verwaltet werden, und der Verkäufer sendet seine Rechnungen ausschließlich an das von MARELLI benannte Abrechnungszentrum.</p>	<p>Unless otherwise agreed in writing by the Parties, invoices must be sent, issued and managed in compliance with applicable laws, as well as with any operating procedures and rules set forth by MARELLI, and Seller shall send its invoices exclusively to the accounting service center appointed by MARELLI.</p>
<p>Um betrügerischen Handlungen vorzubeugen, hat der Verkäufer bei Abschluss des Liefervertrages auf eigene Kosten eine Bankbestätigung an MARELLI zu senden, die bestätigt, dass der Verkäufer Inhaber des jeweiligen Bankkontos ist, auf das die Zahlung durch MARELLI im Rahmen des Liefervertrages zu leisten ist.</p>	<p>In order to prevent fraud, Seller shall transmit to MARELLI upon conclusion of the Supply Agreement and at its own cost a bank confirmation which confirms that Seller is the owner of the respective bank account to which payment shall be made by MARELLI under the Supply Agreement.</p>
<p>Sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben, leistet MARELLI Zahlungen innerhalb von dreißig (30) Tagen nach (i) Erhalt der jeweiligen Rechnung sowie sonstiger, nach geltendem Recht erforderlicher Unterlagen, (ii) Lieferung der jeweiligen Produkte und (iii) Erhalt der Bankbestätigung gemäß vorstehendem Absatz.</p>	<p>Unless otherwise agreed by the Parties, MARELLI shall effect payments within thirty (30) days following (i) receipt of the respective invoice as well as any other documentation required under the applicable law, (ii) delivery of the respective Products and (iii) receipt of the bank confirmation pursuant to the preceding paragraph.</p>
<p>Der Verkäufer darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MARELLI keine Gutschriften, die er aufgrund des Liefervertrages von MARELLI beansprucht, an Dritte übertragen oder abtreten.</p>	<p>Seller shall not transfer or assign to third parties any credit which it may claim from MARELLI on the basis of the Supply Agreement, without the prior written consent of MARELLI.</p>
<p>8. PRODUKTGARANTIEN</p>	<p>8. PRODUCTS WARRANTIES</p>
<p>EINHALTUNG VON MINDESTANGABEN</p>	<p>QUANTITY COMPLIANCE</p>
<p>Der Verkäufer stellt sicher, dass die Menge der gelieferten Produkte mit der im Liefervertrag vereinbarten Menge und der auf der Etikettierung der Verpackung angegebenen Menge übereinstimmt.</p>	<p>Seller shall ensure that the quantity of Products delivered complies with the quantity agreed in the Supply Agreement and the quantity indicated on the labelling of the package.</p>
<p>Entspricht die gelieferte Produktmenge nicht der im Liefervertrag vereinbarten Menge, hat MARELLI das Recht:</p>	<p>In case the delivered quantity of Products does not comply with the quantity agreed in the Supply Agreement, MARELLI shall have the right to:</p>
<p>(a) die Mengendifferenzen, zu akzeptieren, aber die Mengen zukünftiger Bestellungen zu ändern, um diese Differenzen mit zu berücksichtigen;</p>	<p>(a) accept the quantity differences while changing the quantities of future Purchase Orders to account for such differences;</p>
<p>(b) Mehrlieferungen abzulehnen, wobei MARELLI diese Mehrlieferungen an den Verkäufer auf dessen alleinige Kosten und Gefahr zurückschicken kann und dem Verkäufer angemessene Lagerhaltungskosten für den Zeitraum, in dem die Mehrlieferungen bei MARELLI gelagert werden, in Rechnung stellen kann;</p>	<p>(b) reject excess deliveries in which case MARELLI may return such excess deliveries to Seller at Seller's sole risk and expense and charge Seller reasonable stock costs for the period of time excess deliveries are stored by MARELLI;</p>
<p>(c) unbeschadet seiner Rechte oder Rechtsbehelfe gemäß Artikel 6 den Verkäufer aufzufordern, fehlende Produkte unverzüglich bereit zu stellen. MARELLI ist berechtigt, dem Verkäufer alle zumutbaren Aufwendungen (einschließlich etwaiger Mehrkosten, wie z.B. die Kosten für Notfälle, die durch</p>	<p>(c) request, without prejudice to any of its rights or remedies under Article 6, Seller to immediately provide any missing Products. MARELLI shall have the right to charge Seller for any reasonable expenses (including any extra costs such as expediting costs for emergencies caused by Seller's errors) and</p>



Fehler des Verkäufers verursacht werden) und Schäden in Rechnung zu stellen, die ihm durch verspätete oder ausbleibende Lieferung entstehen, soweit der Verkäufer dies zu vertreten hat.	damages it suffers due to delayed or missing delivery for which Seller is responsible.
EINHALTUNG VON QUALITÄTSANFORDERUNGEN UND MÄNGEL	QUALITY COMPLIANCE AND DEFECTS
Der Verkäufer muss von einer externen zertifizierten Stelle nach ISO/TS 16949 (und IATF 16949) zertifiziert sein.	Seller shall be certified to ISO/TS 16949 (and IATF 16949) by an external certified body.
Der Verkäufer hat ein Qualitätssystem auf der Grundlage der ISO 14001-Normen bereit zu stellen.	Seller shall develop a quality system based on ISO 14001 standards.
MARELLI führt eine Wareneingangskontrolle der Produkte nur im Hinblick auf äußerlich erkennbare Schäden und Abweichungen, die sich auf Identität und Menge beschränkt, durch. MARELLI wird dem Verkäufer die bei der Prüfung festgestellten Mängel unverzüglich anzeigen. MARELLI behält sich vor, eine weitergehende Wareneingangskontrolle durchzuführen. Sonstige Mängel wird MARELLI dem Verkäufer anzeigen, sobald der jeweilige Mangel im ordnungsgemäßen Geschäftsgang festgestellt wurde. In jedem Fall hat MARELLI den Verkäufer innerhalb von zwei (2) Wochen nach Feststellung des jeweiligen Mangels über diesen zu informieren. Der Verkäufer ist deshalb nicht berechtigt, geltend zu machen, dass ein Mangel von MARELLI verspätet gerügt wurde.	MARELLI conducts an incoming goods inspection of the Products only with regard to externally recognisable damages and divergences in terms of identity and quantity. MARELLI will notify to Seller immediately any defects it identified during such inspection. MARELLI reserves its right to conduct a more far reaching incoming goods inspection. MARELLI will notify any other defects to Seller as soon as the respective defect has been identified in the proper course of business. In any case MARELLI shall notify to the Seller about any identified defects within 2 weeks after identifying the respective defect. The Seller is insofar not entitled to claim that a defect was notified by MARELLI belated.
Die Bedingung der Direktannahme kann aufgrund spezifischer Probleme oder Bedürfnisse durch MARELLI vorübergehend ausgesetzt werden. In diesen Fällen verpflichtet sich der Verkäufer – sobald er die Mitteilung über die Aussetzung der Direktannahme erhält –, den Produkten die Konformitätserklärung im Inneren des Kartons beizulegen, und den Karton mit einem externen Etikett zu versehen, auf dem "Konformitätserklärung innenliegend" steht Dieser Status wird so lange beibehalten, bis MARELLI formell das Ende dieses vorübergehenden Statutes erklärt.	The condition of the Direct Acceptance can be temporarily suspended by MARELLI, because of specific problem or needs. In these cases, as soon as Seller receives notification of 'Direct Acceptance' suspension, Seller agrees to commence delivery of the Products with the conformity declaration inside the box, and identify by an external label with "conformity declaration inside". This status is maintained until MARELLI formally notifies the closing of temporary status.
Der Verkäufer stellt sicher, dass die Prozessfähigkeiten den Qualitätsanforderungen der Automobilindustrie genügen, um das Null-Fehler-Ziel zu erreichen.	Seller shall ensure that the process capabilities shall satisfy automotive quality requirements to meet the zero defect target.
Der Verkäufer ist verpflichtet, regelmäßige Requalifizierungen einzuplanen und durchzuführen, um die Übereinstimmung der Produkte mit den Spezifikationen sicherzustellen.	Seller shall plan and perform periodical requalification to ensure the conformity of the Products to the Specifications.
Bei Schwierigkeiten, für die der Verkäufer verantwortlich ist (z.B. Produktionsstopps, Rückrufaktionen, Qualitätsprobleme, Endkundenansprüche), kann MARELLI vom Verkäufer verlangen, dass er eine spezifische, angemessene zusätzliche Kontrolle einrichtet, die sich auf das	In case of crisis for which Seller is responsible (e.g. line stops, recall campaigns, quality concerns, end customer claims), MARELLI may require Seller to put in place a specific reasonable additional control, focused on the critical problem that have not been filtered by Seller production process: Control Shipping



<p>kritische Problem konzentriert, das während des Herstellungsprozesses des Verkäufers nicht entdeckt wurde: Control Shipping Level 1, Control Shipping Level 2 oder Control Shipping Level 3 (CSL1, CSL2, CSL3), wobei CSL2 und CSL3 durch eine externe zertifizierte Stelle angewendet werden; die Kosten hierfür sind vom Verkäufer zu tragen.</p>	<p>Level 1, Control Shipping Level 2 or Control Shipping Level 3 (CSL1, CSL2, CSL3), being CSL2 and CSL3 applied through external certified body, the costs of which are borne by Seller.</p>
<p>Auf Wunsch von MARELLI ist der Verkäufer verpflichtet, in der MARELLI-Niederlassung mit technischen Vertretern zusammenzuarbeiten, um alle oder einzelne der folgenden Maßnahmen durchzuführen: Sortierung, Rücknahme der Ware und/oder vorläufige gemeinsame Analyse.</p>	<p>Seller shall, on MARELLI's request, act at MARELLI's facility with technical representatives, in order to perform any or all of the following: sorting, return of stock and/or a preliminary joint analysis.</p>
<p>Der Verkäufer ist dafür verantwortlich, dass das FIFO-Prinzip (First In First Out) anerkannt, angewendet und die Herstellung der Produkte in Übereinstimmung mit der Nachfrage von MARELLI geplant wird; für Produkte mit einem Verfallsdatum ist es erforderlich, dass die Produkte zum Zeitpunkt der Lieferung an MARELLI mindestens 6 Monate (24 Monate für elektronische Produkte) Restlaufzeit haben.</p>	<p>Seller is responsible to apply and respect FIFO (First In First Out) and to plan the Products' production in coherence with MARELLI's demand; for Products with an expiration date, it is required that the Products have a minimum of 6 months (24 months for electronic Products) of residual validity at the time of delivery to MARELLI.</p>
<p>Der Verkäufer und MARELLI werden ein geeignetes Daten-Tracking-System unterhalten.</p>	<p>Seller and MARELLI shall maintain an appropriate data tracking system.</p>
<p>Defekte Produkte, die von MARELLI entdeckt oder vom PKW-Hersteller empfangen wurden, werden zur Analyse und Aufklärung der Ursachen an den Verkäufer zurückgegeben.</p>	<p>Defective Products detected by MARELLI or received from Carmaker are returned to Seller for analysis and root cause understanding.</p>
<p>Die erforderliche Antwort der Standardanalyse basiert auf dem 8D-Report.</p>	<p>The standard analysis answer required is based on the 8D report.</p>
<p>Die Vorlaufzeit (in Arbeitstagen) für erkannte Probleme und die Analyse fehlerhafter Teile wird gemäß der FAR-Analyse (Failure Analysis Request) festgelegt.</p>	<p>Lead Time (in working days) for detected problems and faulty parts analysis is defined according to the FAR Analysis (Failure Analysis Request).</p>
<p>Der Verkäufer verpflichtet sich bei der gemeinsamen Analyse und Untersuchung der Endursache zu kooperieren und bestmögliche Unterstützung zu leisten.</p>	<p>Seller agrees to provide maximum support and cooperation in the joint analysis for final root cause investigation and understanding.</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, die Produkte an MARELLI gemäß den Spezifikationen und frei von Sach- und Rechtsmängeln zu liefern. Außerdem müssen die Produkte dem neuesten Stand der Technik entsprechen und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen.</p>	<p>Seller shall deliver the Products to MARELLI in accordance with the Specifications and free from defects in quality and title. Besides, the Products shall be in accordance with the latest state of the art and shall comply with all applicable safety regulations.</p>
<p>Die Rechte von MARELLI bei Lieferung mangelhafter Produkte durch den Verkäufer, insbesondere bei Nacherfüllung, Rücktritt, Minderung, Schadenersatz oder Aufwendungsersatz, richten sich nach den gesetzlichen Bestimmungen, mit der Ausnahme, dass die Verjährungsfrist für diese Rechte 36 Monate ab Ablieferung der Produkte an MARELLI beträgt. . Es wird davon ausgegangen, dass im Einzelfall zwischen</p>	<p>MARELLI's rights in case of delivery of defective Products by Seller, in particular to subsequent performance, rescission, reduction, damages or reimbursement of expenses, shall be determined by the statutory provisions, except that the limitation period for these rights shall be 36 months beginning with the delivery of the Products to MARELLI. . It remains understood that greater warranty periods, as may be</p>



<p>MARELLI und dem Verkäufer längere Gewährleistungsfristen vereinbart werden, wie sie vom PKW-Hersteller möglicherweise verlangt werden. Die Nacherfüllung durch den Verkäufer umfasst auch den Ein- und Ausbau der mangelhaften Produkte gemäß § 439 Abs. 3 BGB. Zusätzlich zu den gesetzlichen Bestimmungen ist MARELLI berechtigt, den Mangel der Produkte auf Kosten des Verkäufers selbst zu beheben oder die mangelhaften Produkte gegen einen anderweitig beschafften Ersatz auszutauschen, wenn MARELLI aus besonderen Gründen der Dringlichkeit (z.B. wenn MARELLI im Vergleich zu den Kosten der Mängelbeseitigung einen viel höheren Schaden erleiden könnte) nicht in der Lage ist, (i) den Mangel und die drohenden Schäden dem Verkäufer anzuzeigen und (ii) dem Verkäufer eine Frist zur Nacherfüllung zu setzen, wenn der Schaden unmittelbar einzutreten droht.</p>	<p>requested by the Carmaker, shall be agreed case by case by MARELLI and the Seller. Subsequent performance by Seller shall also encompass the installation and removal of the defective Products pursuant to Section 439 (3) German Civil Code (BGB). In addition to the statutory provisions, MARELLI shall be entitled to remedy the defect of the Products itself at Seller's expense or to exchange the defective Products for a replacement procured otherwise if, for particular reasons of urgency (e.g. if MARELLI might suffer damages that are particularly high compared to the costs for remedying the defects), MARELLI is not in the position (i) to notify Seller of the defect and the imminent damages and (ii) to grant Seller a time limit for subsequent performance without occurrence of the damage.</p>
<p>Die Annahme der Lieferung von Produkten oder die Zahlung von Rechnungen durch MARELLI stellt keine Annahme der Produkte durch MARELLI dar.</p>	<p>Acceptance of delivery of Products or payment of invoices by MARELLI does not constitute MARELLI's acceptance of the Products.</p>
<p>9. EIGENTUM UND GEFAHRENÜBERGANG</p>	<p>9. OWNERSHIP AND RISK TRANSFER</p>
<p>Sofern zwischen den Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, erfolgt die Übertragung des Eigentums an den Produkten auf MARELLI mit der Lieferung der Produkte an MARELLI. Vereinbaren die Parteien Lieferungen an ein Konsignationslager, so erfolgt der Eigentumsübergang zum Zeitpunkt der Entnahme der Produkte aus dem Konsignationslager.</p>	<p>Unless otherwise agreed in writing between the Parties, the transfer of ownership of the Products to MARELLI shall take place upon delivery of the Products to MARELLI. In case the Parties agree for supplies to a consignment stock, the transfer of ownership shall take place at the time of the withdrawal of the Products from the consignment stock.</p>
<p>Ein Eigentumsvorbehalt des Verkäufers wird nicht anerkannt.</p>	<p>Any retention of title by Seller shall not be accepted.</p>
<p>Sofern die Parteien nichts anderes vereinbart haben, trägt der Verkäufer die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Produkte bis zu ihrem Eintreffen am vereinbarten Bestimmungsort.</p>	<p>Unless otherwise agreed by the Parties, the risk of accidental loss or deterioration of the Products shall be borne by Seller until their arrival at the agreed destination.</p>
<p>10. PRODUKTHAFTUNG UND RÜCKRUFKATION</p>	<p>10. PRODUCT LIABILITY AND RECALL CAMPAIGN</p>
<p>Wenn zu irgendeinem Zeitpunkt Endkunden, Dritte oder deutsche, ausländische oder überstaatliche Behörden Ansprüche gegen MARELLI wegen Nichteinhaltung gesetzlicher Normen in Bezug auf Sicherheit, Gesundheit, Umwelt und/oder Herstellung und/oder Homologation etc. geltend machen, und zwar wegen angeblicher Mängel, Nichteinhaltung behördlicher Normen oder Vorschriften, mangelnder Zuverlässigkeit oder mangelnder Sicherheit der Produkte, für die der Verkäufer verantwortlich ist (nachfolgend "Anspruch" genannt), verpflichtet sich der Verkäufer, MARELLI von jeglichen Ansprüchen</p>	<p>If, at any time, end customers, third parties or German or foreign or supranational authorities make a claim against MARELLI for non-compliance with regulatory standards concerning safety, health, environment and/or manufacturing and/or homologation, etc. due to alleged defects, non compliance with regulatory standards or rules, non reliability or lack of safety of the Products for which Seller bears responsibility (hereinafter "Claim"), Seller agrees to indemnify and hold MARELLI harmless from any such Claim, without prejudice to Seller's own responsibilities towards the damaged third party and</p>



<p>freizustellen und schadlos zu halten, unbeschadet der eigenen Verantwortung des Verkäufers gegenüber dem geschädigten Dritten und gegebenenfalls den Behörden.</p>	<p>the authorities, where applicable.</p>
<p>Im Falle, dass MARELLI und/oder seine Kunden aufgrund einer behördlichen Aufforderung, Anweisung oder Anordnung oder anderweitig dazu verpflichtet sind, eine Rückrufaktion durchzuführen, weil die Produkte entweder fehlerhaft, nicht konform mit gesetzlichen Normen oder Vorschriften, unzuverlässig oder nicht sicher sind, ist der Verkäufer verpflichtet, MARELLI von allen Schäden und Kosten freizustellen, die MARELLI im Zusammenhang mit einer solchen Rückrufaktion entstehen.</p>	<p>In case MARELLI and/or its customers are ordered by any authority's request, directive or order, or are otherwise obliged, to conduct a recall due to Products being defective or non-compliant with regulatory standards or rules or being non-reliable or lacking safety, Seller shall indemnify and hold MARELLI harmless against all damages and expenses incurred by MARELLI in connection with such recall campaign to the extent Seller is responsible for such defect, non-compliance, non-reliability or lack of safety.</p>
<p>In diesem Zusammenhang ist der Verkäufer verpflichtet, MARELLI den Nachweis einer angemessenen Versicherung bei einer erstklassigen Versicherungsgesellschaft zu erbringen, die die Verpflichtungen des Verkäufers in Bezug auf Gewährleistung, Produkthaftung und Rückrufaktion abdeckt. Der Verkäufer legt MARELLI jährlich die Versicherungsbescheinigungen und die von der Versicherungsgesellschaft ausgestellten Zahlungsbelege für die Versicherungsprämie vor.</p>	<p>With reference to the above, Seller shall provide MARELLI with due evidence of an adequate insurance policy with a first-class insurance company covering Sellers' obligations on warranty, product liability and recall campaign. Seller shall submit to MARELLI, on a yearly basis, the insurance certificates and the insurance premium payment receipts issued by the insurance company.</p>
<p>Das Bestehen solcher Versicherungen entbindet den Verkäufer nicht von seinen Verpflichtungen oder Haftungen aus diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder den Lieferverträgen und/oder dem anwendbaren Recht.</p>	<p>The existence of such insurance policies will not release Seller from any of its obligations or liabilities under this General Terms and/or the Supply Agreements and/or the applicable law.</p>
<p>11. WARENZEICHEN</p>	<p>11. TRADEMARK</p>
<p>Der Verkäufer wird, sofern von MARELLI autorisiert, das Schutzmarke von MARELLI oder andere Identifikationsmerkmale, die sich im Besitz von MARELLI befinden, auf den Produkten und deren Verpackungen (im Folgenden "Warenzeichen" genannt) in Übereinstimmung mit den angemessenen Anweisungen und Richtlinien von MARELLI anbringen, sofern die Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart haben.</p>	<p>Seller, where authorized by MARELLI, shall place MARELLI's trademark, or other identifiers owned by the same, on Products and their packages, (hereinafter "Trademark"), in accordance with MARELLI's reasonable instructions and standards, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p>
<p>Die Verwendung eines Warenzeichens allein oder in Kombination mit dem Warenzeichen des Verkäufers bedeutet in keinem Fall, dass dem Verkäufer eine besondere Lizenz zur Nutzung des Warenzeichens eingeräumt wird.</p>	<p>The use of any Trademark, alone or in combination with Seller's trademark, shall in no event mean that Seller is granted any other license to use the Trademark.</p>
<p>Auf Verlangen von MARELLI, in jedem Fall aber nach der letzten Lieferung der Produkte, wird der Verkäufer die Benutzung der Schutzmarke unverzüglich einstellen.</p>	<p>Seller shall immediately stop using the Trademark upon MARELLI's request, and in any case, after the last delivery of Products.</p>
<p>12. BEDINGUNGEN FÜR DIE ERSATZTEILLIEFERUNGEN</p>	<p>12. SPARE PARTS SUPPLY TERMS</p>



<p>Der Verkäufer wird MARELLI die Lieferung von Ersatzteilen für die Produkte für den Aftermarket (A.M.) für mindestens fünfzehn (15) Jahre ab dem Ende der Serienproduktion des jeweiligen Produkts anbieten. Die Lieferpreise für diese Ersatzteile werden von den Parteien unter Berücksichtigung des letzten Preises für die für die Massenproduktion gelieferten Produkte für Erstausrüstung, prognostizierte Mengen und von MARELLI angeforderte Lieferlose vereinbart.</p>	<p>Seller shall continue to offer to MARELLI the supply of spare parts for the Products for the aftermarket (A.M.) for at least fifteen (15) years from the end of mass production of the respective Product. Supply prices for such spare parts shall be agreed to by the Parties taking into account the last price paid for the Products supplied for mass production for first equipment, forecasted volumes and supply lots requested by MARELLI.</p>
<p>13. PRODUKTDATENCODE</p>	<p>13. PRODUCTS DATA CODE</p>
<p>Die Produkte sind mit einem Produktdatencode von MARELLI zu kennzeichnen. Der Verkäufer erkennt an und erklärt sich damit einverstanden, dass die Datencodes Teil eines komplexen von MARELLI entworfenen, numerischen Systems sind und dass MARELLI der alleinige Eigentümer dieses numerischen Systems ist.</p>	<p>Products shall be identified with an MARELLI product data code. Seller acknowledges and agrees that the data codes are part of a complex numerical system designed by MARELLI, and that MARELLI is the sole owner of this numerical system.</p>
<p>Der Verkäufer darf dieses numerische System nur für die Lieferung von Produkten an MARELLI verwenden und wird die Verwendung nach Beendigung der Lieferbeziehung mit MARELLI unverzüglich einstellen. Der Verkäufer hat die Einhaltung dieser Bedingung durch seine Unterlieferanten gemäß Artikel 1 sicherzustellen.</p>	<p>Seller shall use this numerical system only for the purposes of the supply of Products to MARELLI and shall immediately stop using it at the end of the supply relationship with MARELLI. Seller shall ensure compliance with this condition by its subcontractors in accordance with Article 1.</p>
<p>14. LAGERBESTAND</p>	<p>14. STOCK</p>
<p>Der Verkäufer verpflichtet sich, während eines vereinbarten Lieferzeitraums angemessene Bestände an Produkten auf eigene Kosten vorrätig zu halten, um die erwartete Nachfrage nach Produkten von MARELLI gemäß den unverbindlichen monatlichen Lieferplänen von MARELLI für den Verkäufer befriedigen zu können. Der Verkäufer verpflichtet sich, seinen Warenbestand sofort aufzufüllen, wenn dies zur Erfüllung seiner Verpflichtungen aus den Lieferverträgen notwendig ist.</p>	<p>Seller agrees to keep reasonable stocks of Products at its own cost during any agreed supplying period, in order to be able to satisfy the expected demand of Products by MARELLI as specified in the non-binding monthly supplying plans issued by MARELLI to Seller; Seller agrees to immediately fill up its stock of Products when used to meet its obligations under Supply Agreements.</p>
<p>15. HÖHERE GEWALT</p>	<p>15. FORCE MAJEURE</p>
<p>Kann ein Liefervertrag in Fällen höherer Gewalt (wie nachstehend definiert) vom Verkäufer nicht fristgerecht ausgeführt werden, so gelten die Lieferfristen als verschoben und es wird ein neuer Liefertermin zwischen MARELLI und dem Verkäufer in Abhängigkeit von der konkreten Situation vereinbart. Zu den "Fällen höherer Gewalt" zählen Krieg, Naturkatastrophen oder jedes andere unvorhersehbare und unvermeidbare Ereignis, das außerhalb des Einflussbereichs des Verkäufers liegt und das der Verkäufer nicht zu vertreten hat.</p>	<p>In case a Supply Agreement cannot be executed on schedule by Seller due to a Force Majeure Event (as defined below), delivery terms shall be deemed to be postponed and a new delivery date shall be agreed upon between MARELLI and Seller in relation to the specific situation. A "Force Majeure Event" means an act of God, war, natural disasters or any other unforeseeable and unavoidable event beyond Seller's control and sphere of influence and for which Seller is not responsible.</p>
<p>Die Anwendung der vorstehenden Bestimmung setzt voraus, dass der Verkäufer MARELLI unverzüglich über den Fall höherer Gewalt per Fax, bestätigt durch eingeschriebenen Brief, informiert und alle</p>	<p>The application of the above provision is conditional upon Seller having immediately notified MARELLI of the Force Majeure Event, by fax confirmed by registered letter, and having taken all the necessary</p>



notwendigen Schritte unternommen hat, um die Auswirkungen zu begrenzen.	steps to limit the effects thereof.
Fälle höherer Gewalt können nicht geltend gemacht werden, wenn sich der Verkäufer bei Eintritt des Ereignisses höherer Gewalt bereits aus Gründen, die der Verkäufer zu vertreten hat, in Lieferverzug befand.	Force Majeure Events may not be invoked where Seller was already in default of delivery due to reasons for which Seller is responsible when the Force Majeure Event arose.
Lieferverzögerungen von Subunternehmern gegenüber dem Verkäufer gelten nicht als Ereignisse höherer Gewalt, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass diese Verzögerungen auf ein Ereignis höherer Gewalt zurückzuführen sind.	Subcontractors' delays in delivery to Seller shall not be considered Force Majeure Events, unless it is proven that said delays are caused by a Force Majeure Event.
Das gesetzliche Rücktrittsrecht von MARELLI bleibt unberührt.	The statutory right of rescission of MARELLI remains unaffected.
Ist der Liefervertrag ein Vertrag mit Dauerschuldverhältnis, ist MARELLI berechtigt, den jeweiligen Liefervertrag aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung zu kündigen, wenn die Auswirkungen der durch das Ereignis höherer Gewalt verursachten Störungen nicht vorhersehbar sind oder länger als zwei (2) Monate andauern.	Where the Supply Agreement qualifies as an agreement with continuing obligations (<i>Dauerschuldverhältnis</i>), MARELLI shall be entitled to terminate the respective Supply Agreement for good cause with immediate effect if the disturbance caused by the Force Majeure Event is not foreseeable, or should it continue for more than two (2) months.
16. GESETZESKONFORMITÄT	16. COMPLIANCE WITH LAW
Der Verkäufer verpflichtet sich, die für Mitarbeiter, Umweltschutz, Gesundheit und Sicherheit geltenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten und bemüht sich, die negativen Auswirkungen (von Aktivitäten) auf Mensch und Umwelt so gering wie möglich zu halten.	Seller shall comply with law provisions on employees, environment protection, health and safety and shall make an effort to minimize the negative effects of activities on humans and environment.
Der Verkäufer hat ein Qualitätssicherungssystem nach ISO 14001 einzurichten und kontinuierlich weiterzuentwickeln. MARELLI empfiehlt auch, dass der Verkäufer den Vorschriften gemäß OHSAS 18001 folgt.	Seller shall establish and continuously develop a quality system in compliance with ISO 14001. MARELLI also suggests that Seller comply with the rules according to OHSAS 18001.
Der Verkäufer erklärt sich bereit, dass er das Produkt ggf. in Übereinstimmung mit der ISO 26262 Norm (letzte Ausgabe) liefern wird. Wenn das Produkt der Anwendung der ISO 26262 Norm unterliegt, muss der Verkäufer gemäß den Anforderungen des Automotive Safety Integrity Level (ASIL), wie sie für die Komponente(n) der Produkte spezifiziert sind, alle Belege vorlegen, die zum Nachweis der Einhaltung der ISO 26262-Vorschriften erforderlich sind (einschließlich Daten zur Zuverlässigkeitsanalyse für alle ASIL-Ebenen).	The Seller declares that it shall supply the Product in compliance with the ISO 26262 (last edition), if required. If the Product is subject to the application of the ISO 26262, the Seller, according to the Automotive Safety Integrity Level (ASIL) requirements as specified for the Products' component(s), must produce all the evidences necessary to demonstrate the compliance with the ISO 26262 prescriptions (including reliability analysis data for all the ASIL level).
Der Verkäufer haftet gegenüber MARELLI für die Nichteinhaltung der ISO 26262 Norm.	The Seller shall be liable vis-à-vis MARELLI for any ISO 26262 non-compliance.
Das Development Interface Agreement (DIA), das die Verantwortlichkeiten für Aktivitäten, Beweismittel und Arbeitsergebnisse definiert, die von jeder Vertragspartei gemäß ISO 26262 ausgetauscht werden, wird auf Produktbasis definiert.	The Development Interface Agreement (DIA), that defines the responsibilities for activities, the evidence and work products to be exchanged by each Party, in accordance with ISO 26262, shall be defined on a Product basis.
MARELLI ist berechtigt in den Werken und Konstruktionsstätten des Verkäufers vorbeugende	MARELLI is entitled to perform preventive audits in the Seller's plants and design centres in order to verify the



<p>Audits durchzuführen, um zu überprüfen, ob der Verkäufer die ISO 26262-Norm erfüllen kann. MARELLI kann nach eigenem Ermessen verlangen, dass der Verkäufer von einer dritten Partei, die vom Verkäufer bestimmt und schließlich von MARELLI genehmigt wird, auf Kosten des Verkäufers überprüft wird; in diesem Fall wird der Verkäufer MARELLI die Ergebnisse dieser Fremdprüfung zur Verfügung stellen.</p>	<p>Seller's ISO 26262 compliance capability. MARELLI may, at its own discretion, request that Seller be audited by a third party provider, at Seller expenses, appointed by the Seller and finally approved by MARELLI; in such case Seller will provide to MARELLI the results of such third party audit.</p>
<p>MARELLI ist berechtigt zur Überprüfung der Erfüllung der vorbeugenden Audits des Verkäufers durch Dritte Bewertungssitzungen durchzuführen bzw. durchführen zu lassen.</p>	<p>MARELLI will be entitled to perform/have performed by third parties assessment sessions in order to verify the fulfilment of Seller's preventive audits.</p>
<p>Der Verkäufer verpflichtet sich, alle Informationen über die Zusammensetzung der Produkte im Materialdatensystem „Material Data System / IMDS“ zu registrieren.</p>	<p>Seller undertakes to register all information related to composition of Products in the Material Data System "IMDS".</p>
<p>Insofern hat der Verkäufer die Rechtsvorschriften zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe, sowie die Rechtsvorschriften über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen einzuhalten, insbesondere die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 (REACH-Verordnung) und die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 (CLP-Verordnung) und alle späteren Änderungen und Ergänzungen sowie alle anwendbaren Verordnungen, Normen und bewährten Verfahren im Bereich des Umweltschutzes, einschließlich derjenigen, die sich auf Emissionen und schwere Materialien beziehen.</p>	<p>Where applicable, Seller shall comply with the legislation on registration, evaluation, authorization and restriction of chemicals, as well as the legislation on classification, labelling and packaging of substances and mixtures, with particular reference to Regulation (EC) No 1907/2006 ("REACH Regulation") and Regulation (EC) No 1272/2008 ("CLP regulation") and any subsequent amendments and additions and with all applicable regulations, standards and best practices in environmental protection matters, including those related to emissions and heavy materials.</p>
<p>Darüber hinaus hat der Verkäufer die Grundsätze der UN zu beachten, insbesondere die Grundsätze des internationalen Menschenrechtsschutzes, der Tarifverhandlungen, der Abschaffung von Zwangs- und Kinderarbeit, der Beseitigung diskriminierender Praktiken, der Umweltverantwortung und der Korruptionsprävention.</p>	<p>In addition, Seller shall comply with the UN principles, in particular those related to international human rights protection, to collective bargaining, to forced and child labor abolition, to the elimination of discriminatory policies, environmental responsibility and the prevention of corruption.</p>
<p>Für den Fall, dass ein Produkt den nationalen und/oder ausländischen behördlichen Vorschriften (Sicherheit, Umweltverschmutzung usw.) unterliegt, ist der Verkäufer verpflichtet, eine spezifische Dokumentation über die Typgenehmigung und die Lieferkette zu erstellen, die unter anderem beweist, in welcher Weise und mit welchen Ergebnissen es getestet wurde, und die die Eigenschaften des betreffenden Produkts bescheinigt. Diese Dokumentation ist vom Verkäufer aufzubewahren und auf Verlangen MARELLI zu übergeben.</p>	<p>In the event that a Product is subject to government regulations, national and/or foreign (regarding safety, pollution, etc.), Seller is required to prepare a specific documentation concerning the type approval and supply chain, that proves, among other things, in what way and with what results it has been tested and that certifies the characteristics of the Product concerned. This documentation must be kept by Seller and shall be given to MARELLI upon request.</p>
<p>Enthält ein Produkt oder eine Komponente davon Mineralien, die ihren Ursprung in der Demokratischen Republik Kongo oder den umliegenden Ländern haben</p>	<p>If any Product, or component thereof, contains any mineral which originated in the Democratic Republic of Congo or its surrounding countries (hereinafter</p>



<p>(im Folgenden "Mineralien aus Konfliktgebieten"), so hat der Verkäufer MARELLI unverzüglich schriftlich über solche Mineralien aus Konfliktgebieten zu informieren und alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die erforderlich sind, um die Anforderungen der jeweils geltenden nationalen/internationalen Vorschriften für Mineralien aus Konfliktgebieten zu erfüllen. Diese Verpflichtung des Verkäufers, den Einsatz von Mineralien aus Konfliktgebieten anzuzeigen, besteht während der gesamten Laufzeit des Liefervertrages. Der Verkäufer ist verpflichtet, an MARELLI jährlich einen Bericht ("Bericht") zu senden, in dem die Verwendung von Mineralien aus Konfliktgebieten näher beschrieben wird. Wenn kein Jahresbericht vorgelegt wird, ist MARELLI berechtigt, den Verkäufer von der Liste der in Frage kommenden Lieferanten zu streichen.</p>	<p>"Conflict Minerals"), then Seller shall immediately notify MARELLI in writing of such Conflict Minerals and provide all information necessary in order to comply with the requirements of the relevant applicable national/international regulations in force concerning Conflict Minerals. This obligation of Seller to notify the use of Conflict Minerals shall exist during the entire term of the Supply Agreement. Seller shall be required to send to MARELLI a report ("Report"), on an annual basis, specifying the usage of Conflict Mineral. In the absence of any receipt of annual Report, MARELLI shall have the right to exclude Seller from the list of eligible suppliers.</p>
<p>MARELLI behält sich das Recht vor, Audits (direkt oder auch mit Hilfe von Dritten) in den Werken des Lieferanten durchzuführen, um die Erfüllung und Umsetzung der entsprechenden Informationssicherheitsstandards gemäß ISO27001 zu überprüfen. Der Lieferant kann auch aufgefordert werden, eine Selbstbewertung zur Informationssicherheit auf der Grundlage des Informationssicherheitsstandards ISO27001 auszufüllen.</p>	<p>MARELLI reserves the right to conduct audits (directly or also through the assistance of third parties) on Supplier facilities, in order to verify the accomplishment and implementation of proper level of information security standards according to ISO27001. Supplier may also be requested to fill an Information Security Self-Assessment based on information security standard ISO27001.</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, seinen Unterauftragnehmern vergleichbare Verpflichtungen aufzuerlegen, sofern dies gemäß Artikel 1 ausdrücklich gestattet ist.</p>	<p>Seller is required to impose similar obligations to its subcontractors, where specifically authorized as per Article 1 herein.</p>
<p>17. EXPORTKONTROLLE UND ZOLL</p>	<p>17. EXPORT CONTROL AND CUSTOMS</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, die geltenden Gesetze und Vorschriften in Bezug auf Import/Export und Zoll einzuhalten.</p>	<p>Seller shall comply with applicable law and regulations regarding import/export and customs.</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, MARELLI über alle Import-/Exportgenehmigungserfordernisse nach deutschem oder ausländischem Recht sowie über die anwendbaren Exportkontrollen und Zollvorschriften zu informieren; gleichzeitig wird der Verkäufer MARELLI über die im Ursprungsland der Produkte geltenden Import-/Exportgesetze und -vorschriften in Kenntnis setzen.</p>	<p>Seller shall inform MARELLI about any import/export license requirement in accordance with applicable German or foreign law and on applicable export controls and customs regulations; at the same time Seller shall inform MARELLI about applicable import/export laws and regulations in force in the country of origin of the Products.</p>
<p>Daher muss der Verkäufer zumindest in seinen Angeboten, Auftragsbestätigungen und Rechnungen die folgenden Informationen über die Produkte aufführen:</p>	<p>Therefore, at least in the offers , order confirmations and invoices of Seller, Seller must provide the following information about the Products:</p>
<p>- Ausfuhrlistennummer gemäß der EU-Dual-Use-Verordnung (Verordnung 428/2009 bzw. deren Nachfolgegesetz);</p>	<p>- export list number according to the EU Dual-Use-Regulation (Regulation 428/2009 or its respective successor act);</p>



- ECCN (Export Control Classification Number) für den US-amerikanischen Markt (einschließlich Technologie und Software) gemäß den Export Administration Regulations (EAR) der USA;	- ECCN (Export Control Classification Number) for the U.S. market (including technology and software) according to the U.S. Export Administration Regulations (EAR);
- Herkunftsland der Produkte und ihrer Komponenten, einschließlich Technologie und Software;	- country of origin of the Products and their components, including technology and software;
- Möglicher Transport von Produkten innerhalb des Territoriums der USA, jegliche Herstellung oder Lagerung von Produkten in den USA und mögliche Herstellung der Produkte mit Hilfe von US-Technologie;	- possible transport of Products within the territory of the U.S., any manufacturing or storage of Products in the U.S. and possible manufacturing of the Products with U.S. technology;
- Zolltarifnummern der Produkte;	- custom tariff numbers of Products;
- Ansprechpartner im Unternehmen, der auf Anfrage für weitere Auskünfte zur Verfügung steht.	- contact person within the company, which is available on request to provide further information.
- Auf Verlangen hat der Verkäufer weitere Einzelheiten über den Außenhandel mit den Produkten schriftlich mitzuteilen und MARELLI über jede Änderung zu informieren.	Upon request, Seller shall provide in writing any further details on foreign trade related to the Products and shall inform MARELLI of any change.
18. GERÄTE UND BEARBEITUNG (im Folgenden zusammen "Geräte")	18. EQUIPMENT AND MACHINING (hereinafter jointly "Equipment")
GERÄTE IN BESITZ VON MARELLI	EQUIPMENT OWNED BY MARELLI
Alle Geräte, die sich im Besitz von MARELLI befinden (nachstehend "AL-Geräte" genannt) und dem Verkäufer für die Herstellung von Produkten zur Verfügung gestellt werden, sind vom Verkäufer mit einer Registrierungsnummer zu kennzeichnen, die MARELLI mitgeteilt wird, und verbleiben jederzeit im Eigentum von MARELLI.	All Equipment owned by MARELLI (hereinafter "AL-Equipment") and made available to Seller for Products manufacturing shall be labeled by Seller with a registration number communicated to MARELLI and shall at all times remain the property of MARELLI.
Darüber hinaus sind die AL-Geräte in den Geschäftsbüchern des Verkäufers als ausschließliches Eigentum von MARELLI zu kennzeichnen.	Moreover, the AL-Equipment shall be indicated in Seller's statutory books as MARELLI's exclusive property.
Der Verkäufer verwendet die AL-Geräte auf der Grundlage eines Leihvertrags zwischen den Parteien zum kostenlosen Verleih, und ein spezifischer Werkzeugverleihvertrag, der von den Parteien gemäß der MARELLI Standardvorlage unterzeichnet wird.	Seller shall use the AL-Equipment based on a free loan agreement between the Parties and a specific Tooling Loan Agreement shall be signed by the Parties in accordance with the MARELLI standard template.
Der Verkäufer wird die AL-Geräte ausschließlich für die Herstellung der Produkte verwenden. Eine anderweitige Nutzung der AL-Geräte durch den Verkäufer ist ausdrücklich untersagt. Im Falle eines Verstoßes des Verkäufers gegen den vorstehenden Satz ist MARELLI berechtigt, dem Verkäufer jeden Schaden in Rechnung zu stellen, der sich direkt oder indirekt aus der unzulässigen Nutzung ergibt.	Seller shall use the AL-Equipment exclusively for manufacturing the Products. Any other use of the AL-Equipment by Seller is expressly forbidden. In case of a breach of the preceding sentence by Seller, MARELLI shall have the right to charge Seller any damage directly or indirectly resulting from such prohibited use.
AL-Geräte sind vom Verkäufer auf einfache Anfrage von MARELLI jederzeit und ohne Angabe von Gründen an MARELLI zurückzugeben.	AL-Equipment shall be returned by Seller to MARELLI upon a simple request of MARELLI, at any time for any reason or no reason at all.
Der Verkäufer ist verpflichtet, routinemäßige Wartungsarbeiten durchzuführen, und darf die AL-Geräte unter keinen Umständen demontieren oder	Seller shall perform routine maintenance and shall not disassemble or modify the AL-Equipment for any reason, except for performing actions related to



<p>modifizieren, es sei denn diese Maßnahmen dienen der Verbesserung des Prozesses/Produktes und es liegt eine vorherige schriftliche Genehmigung von MARELLI vor.</p>	<p>improving the process/Product, subject to prior written authorization of MARELLI.</p>
<p>Der Verkäufer trägt das Risiko des Verlusts und der Beschädigung der AL-Geräte, solange sich die AL-Geräte in seinem Besitz befinden, und hat auf Verlangen von MARELLI eine angemessene Versicherung zur Deckung dieses Risikos abzuschließen.</p>	<p>Seller shall bear the risk of loss and damage to the AL-Equipment while the AL-Equipment is in its possession and, if requested by MARELLI to do so, shall provide an adequate insurance policy covering such risk.</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, diese Geräte gegen alle Risiken, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Feuer, Diebstahl oder Arbeitsunfälle, zu einem Versicherungswert zu versichern, der zumindest den Ersatz der oben genannten Geräte ermöglicht. Der Verkäufer ist verpflichtet, eine Haftpflichtversicherung für Personenschäden, Tod oder Sachschäden zu unterhalten, die sich aus der Verwendung oder dem Betrieb der Geräte ergeben können. Der Verkäufer legt der MARELLI jährlich die Versicherungsbescheinigung und die entsprechenden Zahlungsbelege für die Versicherungsprämie vor.</p>	<p>Seller shall insure such Equipment against all risks, including but not limited to fire, theft, or industrial accidents, at an insurance value at least to allow the replacement of the above mentioned Equipment. Seller shall maintain liability coverage for personal injuries, death, or property damage that may result from the use or operation of the Equipment. On yearly basis Seller will submit to MARELLI the insurance policy certificate and the relevant insurance premium payment receipts.</p>
<p>Der Verkäufer ist verpflichtet, MARELLI über eine Beendigung der oben genannten Versicherungsverträge zu informieren und MARELLI den Nachweis einer neuen Vereinbarung mit einer neuen Versicherungsgesellschaft zu erbringen, die die Bisherige ersetzt.</p>	<p>Seller shall be required to inform MARELLI of the termination of any insurance contracts above, providing MARELLI with the evidence of a new agreement with the new insurance company replacing the previous one.</p>
<p>Die AL-Geräte sind vom Verkäufer auf seine Kosten stets ordnungsgemäß aufzubewahren und instand zu halten und dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MARELLI nicht aus dem Betrieb des Verkäufers entfernt werden.</p>	<p>The AL-Equipment shall at all times be properly kept and maintained by Seller at its expense and shall not be moved from Seller's premises without MARELLI's prior written approval.</p>
<p>Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MARELLI darf der Verkäufer die AL-Geräte nicht an Dritte weitergeben.</p>	<p>Seller shall not, without prior written approval of MARELLI, surrender the AL-Equipment to third parties.</p>
<p>MARELLI ist berechtigt, zu jeder angemessenen Zeit die Räumlichkeiten des Verkäufers zu betreten, um die AL-Geräte und die entsprechenden Aufzeichnungen des Verkäufers einzusehen.</p>	<p>MARELLI shall have the right to enter Seller's premises at all reasonable times to inspect the AL-Equipment and Seller's relevant records.</p>
<p>Es gilt als vereinbart, dass der Verkäufer bei jedweder Kündigung, auch im Falle einer vorzeitigen Kündigung oder eines Rücktritts von Lieferverträgen, die AL-Geräte auf eigene Gefahr und Kosten an den Geschäftssitz von MARELLI zurücksendet, es sei denn, die Parteien haben einen anderen Ort bestimmt.</p>	<p>It is understood that in any event of termination, also in case of early termination or rescission, of Supply Agreements, Seller shall return at its own risk and expense the AL-Equipment to MARELLI's place of business, unless the Parties agreed on another place.</p>
<p>GERÄTE IM BESITZ DES VERKÄUFERS</p>	<p>EQUIPMENT OWNED BY SELLER</p>
<p>Nach Beendigung oder Ablauf der Liefervereinbarung für die Produkte, aus welchem Grund auch immer, hat</p>	<p>Upon termination or expiration of the supply of the Products, for any reason, MARELLI shall have an</p>



<p>MARELLI die Möglichkeit, die sich im Eigentum des Verkäufers befindlichen und vom Verkäufer zur Herstellung der jeweiligen Produkte verwendeten Geräte (im Folgenden "Verkäufer-Geräte") zu erwerben (der Verkäufer wiederum ist verpflichtet, die Verkäufer-Geräte an MARELLI zu veräußern und zu liefern).</p>	<p>option to purchase the Equipment owned by Seller and used by Seller to manufacture the respective Products (hereinafter "Seller-Equipment") (which in turn shall have the obligation to sell and deliver the Seller-Equipment to MARELLI).</p>
<p>Für den Fall, dass MARELLI zum Zeitpunkt der Ausübung der vorgenannten Option bereits einen Teil des Verkäufer-Gerätepreises an den Verkäufer gezahlt hat (z.B. durch einen spezifischen Aufschlag über dem Stückpreis der Produkte), so hat der Verkäufer die Geräte des Verkäufers unverzüglich an den Geschäftssitz von MARELLI zu liefern, nachdem MARELLI den Restbetrag des vereinbarten Verkaufspreises bezahlt hat.</p>	<p>In case, at the moment of exercising the aforementioned option, MARELLI has already paid to Seller a portion of the Seller-Equipment price (e.g. by means of specific markup above the unit price of the Products), Seller shall immediately deliver the Seller-Equipment to MARELLI's place of business upon payment by MARELLI of the residual portion of the agreed Seller-Equipment price.</p>
<p>19. GEWERBLICHE SCHUTZ- UND URHEBERRECHTE</p>	<p>19. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>
<p>Sofern zwischen den Parteien nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, geht das Eigentum an Zeichnungen, Beschreibungen, Berechnungen, die der Verkäufer für die Entwicklung des Produkts angefertigt hat, ohne Gegenleistung auf MARELLI zum Zeitpunkt der Anfertigung über. Die Parteien sind sich darüber einig, dass dem Verkäufer keine Rechte an solchen Werken zustehen, welche vollständig in das Eigentum von MARELLI übergehen.</p>	<p>Unless otherwise agreed in writing between the Parties, the ownership of drawings, descriptions, calculations performed by Seller for the development of the Product shall be transferred to MARELLI at the time of their creation, without any consideration. The Parties agree that Seller shall have no rights to such works, which would become fully owned by MARELLI.</p>
<p>In Bezug auf Standardprodukte (d.h. Produkte, die nicht speziell für MARELLI entwickelt wurden oder für MARELLI gedacht sind) bleiben alle relevanten gewerblichen Schutz- und Urheberrechte, Zeichnungen, Spezifikationen und andere technischen Dokumentationen Eigentum des Verkäufers.</p> <p>Indem der Verkäufer in ein Produkt (einschließlich Standardprodukte) seine eigenen geistigen Eigentumsrechte integriert, gewährt er MARELLI eine unwiderrufliche, kostenlose Lizenz zur Nutzung dieser geistigen Eigentumsrechte für den Betrieb, die Wartung, den Export in ein beliebiges Land und den Weiterverkauf der Produkte an Dritte.</p>	<p>With reference to off-the-shelf Products (i.e. those Products which have not been specifically developed for or dedicated by Seller to MARELLI), all relevant intellectual property rights, drawings, specifications and other technical documentation will remain Seller's proprietary rights.</p> <p>By incorporating into any Product (including off-the-shelf Products) any of its own intellectual property rights, the Seller grants Marelli an irrevocable free of charge license to use such intellectual property rights for operating, maintaining, exporting to any country and reselling the Products to any third party.</p>
<p>Der Verkäufer übergibt MARELLI alle oben genannten Originaldokumente, sobald sie vollständig fertiggestellt sind.</p>	<p>Seller shall deliver to MARELLI all the above original documents as soon as completed.</p>
<p>Unterlagen, die MARELLI dem Verkäufer zur Verfügung stellt, sind vom Verkäufer sorgfältig und an einem sicheren Ort aufzubewahren. Diese Unterlagen, die zur Durchführung des Liefervertrages erstellt oder beschafft werden, bleiben Eigentum von MARELLI. MARELLI behält sich alle Rechte an denen dem Verkäufer zur Verfügung gestellten Unterlagen vor.</p>	<p>Documents made available by MARELLI to Seller shall be carefully preserved and kept by Seller in a safe place. These documents produced or obtained in order to execute the Supply Agreement shall remain the property of MARELLI. MARELLI reserves all rights to the documents made available to Seller.</p>



<p>Wenn der Verkäufer im Zusammenhang mit der Forschung, Konstruktion, Erprobung oder Entwicklung des Produkts Verbesserungen am Produkt oder an dessen Herstellungsprozess vornimmt, unabhängig davon, ob diese patentierbar sind oder nicht ("Produktverbesserungen"), wird der Verkäufer MARELLI benachrichtigen und auf Anfrage von MARELLI alle Informationen und Dokumente zur Verfügung stellen, die für die Verwendung des Produkts notwendig oder nützlich sind. Wenn Produktverbesserungen während der Forschung, Konstruktion, Erprobung oder Entwicklung durch den Verkäufer auf der Grundlage eines spezifischen Auftrags von MARELLI oder im Rahmen eines Liefervertrages vorgenommen werden, sind die Produktverbesserungen und alle damit verbundenen gewerblichen Schutz- und Urheberrechte (wie nachstehend definiert) ausschließlich Eigentum von MARELLI, und der Verkäufer überträgt hiermit an Marelli solche Produkt Verbesserungen und alle damit verbundenen gewerblichen Schutz- und Urheberrechte und MARELLI nimmt die Übertragung an.</p>	<p>When, in connection with Product's research, design, testing or development, Seller makes Improvements relating to the Product or Seller's production process as regards the Products, whether patentable or not ("Product Improvements"), Seller shall give notice to MARELLI and, upon MARELLI's request, shall provide any and all information and documents necessary or useful for the Product's use. If Product Improvements are generated during research, design, testing or development carried out by Seller based on a specific assignment of MARELLI or under a Supply Agreement, the Product Improvements and any Intellectual Property Rights (as defined below) therein shall be exclusively owned by MARELLI, and Seller hereby assigns and transfers such Product Improvements and any such Intellectual Property Rights to MARELLI, and MARELLI accepts such assignment.</p>
<p>Eine Lizenz an gewerblichen Schutz- und Urheberrechten (wie unten definiert), die dem Verkäufer gehören oder von ihm kontrolliert werden, gilt automatisch als unentgeltlich an MARELLI erteilt für die Herstellung des Produkts (direkt und/oder durch Dritte), den Verkauf und die Nutzung im In- und Ausland.</p>	<p>A license to Intellectual Property Rights (as defined below) owned or controlled by Seller shall be deemed automatically granted free of charge to MARELLI for Product's manufacturing (direct and/or through third parties), selling and use in Germany and abroad.</p>
<p>Der Verkäufer stellt sicher, dass das Produkt und die dazugehörige Dokumentation keine Patente, Urheberrechte und/oder andere Rechte an geistigem oder gewerblichem Eigentum ("gewerbliche Schutz- und Urheberrechte") Dritter verletzen und dass keine Klage wegen Verletzung solcher Rechte anhängig ist oder vor einem Gericht im Zusammenhang mit dem Produkt erhoben zu werden droht. Der Verkäufer ist verpflichtet, MARELLI von allen Verpflichtungen oder Ansprüchen freizustellen, die sich aus Ansprüchen oder Klagen Dritter im Zusammenhang mit dem oben Genannten ergeben, und sich auf die freie Herstellung, den Verkauf und die Nutzung der Produkte auswirken können (der Verkäufer hat derartige Ansprüche oder Klagen auf eigene Kosten unverzüglich gerichtlich oder außergerichtlich zu klären), sowie von allen Kosten oder Schäden freizustellen, die MARELLI entstehen und die sich aus einer Verletzung der hierin vorgesehenen Garantie ergeben. MARELLI ist verpflichtet, den Verkäufer unverzüglich schriftlich über alle diesbezüglichen Ansprüche Dritter in Kenntnis zu</p>	<p>Seller shall ensure that the Product and the relevant documentation do not infringe any patent, copyright and/or other intellectual or industrial property right ("Intellectual Property Rights") of third parties and that no action for infringement of such rights is pending or threatens to be brought before any court in connection with the Product. Seller shall indemnify and hold MARELLI harmless from any and all liabilities or claims arising out of any third party's claim or action in connection with the above that is likely to affect the free production, sale and usage of Products (Seller shall immediately settle, at its own expense, any such claim or action, judicially or extra-judicially) and from and against any costs or damages incurred by MARELLI and arising out of a violation of the warranty contemplated hereby. MARELLI shall promptly give written notice to Seller of any claim received by third parties in respect of the above. If, as a result of such a claim or action, MARELLI is enjoined from selling or using a Product purchased from Seller, Seller shall ensure that MARELLI will have a</p>



<p>setzen. Wird MARELLI aufgrund eines solchen Anspruchs oder einer solchen Klage untersagt, ein vom Verkäufer erworbenes Produkt zu verkaufen oder zu verwenden, so hat der Verkäufer dafür zu sorgen, dass MARELLI kontinuierlich beliefert wird, indem er entweder i) das Produkt durch ein anderes Produkt ersetzt, das keine gewerblichen Schutzrechte verletzt (der Verkäufer trägt hier alle relevanten Kosten), oder in jedem Fall ii) für MARELLI das Recht sichert, das Produkt zu verkaufen oder zu benutzen (der Verkäufer trägt hier alle relevanten Kosten), so wie es von mitunter im Voraus mit MARELLI vereinbart wird, unbeschadet aller anderen Rechte und/oder Rechtsbehelfe von MARELLI gemäß diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder dem anwendbaren Recht.</p>	<p>continuous supply either by i) replacing the Product with a non-infringing product (Seller bearing all the relevant costs), or in any case ii) securing for MARELLI the right to sell or use the Product (Seller bearing all the relevant costs), as will be from time to time agreed upon in advance with MARELLI, without prejudice to any other right and/or remedy of MARELLI under these General Terms and/or the applicable law.</p>
<p>Handelt es sich bei dem Produkt um eine Software oder eine Komponente, ein Modul mit eingebetteter Software, ist der Verkäufer verpflichtet, MARELLI eine vollständige Stückliste (auch bekannt als BOM) einschließlich der Liste aller freien und Open-Source-Software (auch bekannt als "FOSS"), die im Produkt enthalten sind, zur Verfügung zu stellen. In jedem Fall garantiert der Verkäufer, dass er sich an die MARELLI FOSS-Richtlinien hält (Einzelheiten können von Produkt zu Produkt variieren, wie jeweils nach Bedarf festgelegt).</p>	<p>In case the Product is a software or a component/module with a software embedded, Seller shall provide to MARELLI a complete bill of material (also known as BOM) including the list of any free and open source software (also known as "FOSS") included in the Product. In any case Seller warrants that it shall comply with the MARELLI FOSS policy (details of which may vary from Product to Product, as specified on a need basis).</p>
<p>20. KÜNDIGUNG</p>	<p>20. TERMINATION</p>
<p>Ist der Liefervertrag eine Vereinbarung mit Dauerschuldverhältnis, so bleibt das Recht beider Parteien, den jeweiligen Liefervertrag aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung zu kündigen, unberührt. MARELLI ist insbesondere berechtigt, die Kündigung aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung zu erklären, wenn</p>	<p>Where the Supply Agreement qualifies as an agreement with continuing obligations (<i>Dauerschuldverhältnis</i>), either Parties' right to terminate the respective Supply Agreement for good cause with immediate effect shall remain unaffected. MARELLI shall in particular be entitled to such termination for good cause with immediate effect, in case</p>
<p>(i) der Verkäufer seinen wesentlichen Verpflichtungen aus diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder dem Liefervertrag nicht nachkommt, und nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen nach der schriftlichen Benachrichtigung über das Versäumnis durch MARELLI Abhilfe schafft (sofern behebbar); oder</p>	<p>(i) Seller fails to perform any of its material obligations under these General Terms and/or the Supply Agreement and such failure is not remedied (provided it is remediable) within thirty (30) days after the written notification of default by MARELLI; or</p>
<p>(ii) sich die Eigentumsrechte des Verkäufers dergestalt ändern, dass (y) der Verkäufer mit einem Wettbewerber von MARELLI fusioniert oder von einem Wettbewerber von MARELLI erworben wird oder (z) die ungestörte Ausführung des jeweiligen Liefervertrages beeinträchtigt wird; der Verkäufer verpflichtet sich, MARELLI innerhalb von dreißig (30) Tagen über eine</p>	<p>(ii) the ownership interests regarding Seller change to the extent that (y) Seller is merged into or acquired by a competitor of MARELLI or (z) the undisturbed execution of the respective Supply Agreement is impaired; Seller undertakes to inform MARELLI of such change within thirty (30) days; or</p>



solche Änderung zu informieren; oder	
(iii) (y) über das Vermögen des Verkäufers ein Vergleichsverfahren (insbesondere Insolvenzverfahren) eröffnet wird oder ein entsprechender Antrag gestellt wird und der Verkäufer trotz ausdrücklicher Aufforderung die offensichtliche Unbegründetheit des Antrags nicht innerhalb einer angemessenen Frist nachweisen kann und (z) der Verkäufer gegen seine Pflichten verstößt.	(iii) (y) debt settlement proceedings (in particular insolvency) are instituted against the assets of Seller or an application is filed in this respect and, despite specific request, Seller cannot prove the obvious unfoundedness of such application within a reasonable time period and (z) Seller breaches any of its obligations.
Eine Kündigung bedarf zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.	Any notice of termination must be made in writing in order to be effective.
Die Kündigung von Lieferverträgen durch MARELLI erfolgt in jedem Fall unbeschadet der sonstigen Rechte und/oder Rechtsbehelfe von MARELLI.	In any case, termination of Supply Agreements by MARELLI shall be without prejudice to any other of MARELLI's rights and/or remedies.
Falls der Verkäufer plant oder beabsichtigt, die Lieferung der Produkte auszusetzen oder die Herstellung eines oder mehrerer Produkte, auch nur vorübergehend zu unterbrechen oder einzustellen, hat er die Entscheidung darüber unverzüglich schriftlich MARELLI unter Angabe des Bauteils und/oder der Version, die eingestellt werden soll, und des voraussichtlichen Datums der Einstellung mitzuteilen (im Folgenden "Product Termination Notification" oder "PTN").	In case Seller has planned or envisages to suspend the supply of the Products or to discontinue or close down, also temporarily, the manufacturing of one or more Products, it shall immediately provide written notice of such decision to MARELLI (hereinafter "Product Termination Notification" or "PTN"), specifying the component and/or the version to be discontinued and the expected date of such discontinuation.
MARELLI ist in diesem Fall berechtigt, den Verkäufer aufzufordern, diese Produkte weiterhin zu den im Liefervertrag oder in den Bestellungen festgelegten Bedingungen für den folgenden Zeitraum zu liefern:	It is being understood, in such event, that MARELLI shall have the right to require Seller to continue to supply such Products, at the terms and conditions provided for by the Supply Agreement or by the Purchase Orders for the following period:
(i) für Standardprodukte: zwölf (12) Monate ab dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Einstellung;	(i) for off-the-shelf Products: twelve (12) months from the date the discontinuation has become effective;
(ii) für kundenspezifische Produkte: achtzehn (18) Monate ab dem Datum, an dem die Einstellung wirksam geworden ist.	(ii) for customized Products: eighteen (18) months from the date the discontinuation has become effective
Alle industriellen Alternativlösungen, einschließlich der Steuerung der Lieferungen gemäß den Fertigungsanforderungen von MARELLI, die darauf abzielen, die Auswirkungen auf den Lagerbestand von MARELLI zu minimieren und Veralterungsrisiken des Lagerbestands von MARELLI zu vermeiden, werden vom Verkäufer gemäß den "Last Time Buy"-Anweisungen von MARELLI ausgeführt.	All industrial alternative solutions, including management of deliveries according to MARELLI's manufacturing requirements, aiming to minimize impact on MARELLI's stock level and to avoid obsolescence risks of MARELLI's inventory, shall be carried out by Seller according to "Last Time Buy" instructions provided by MARELLI.
Ungeachtet dessen behält sich MARELLI das Recht vor, die Verschiebung des letzten Herstellungsdatums des Verkäufers zu verlangen oder die Einstellung zu verweigern, wenn zwischen den Parteien keine technisch und wirtschaftlich tragfähigen Lösungen gefunden werden.	Notwithstanding the above, MARELLI reserves the right to request postponing the date of the Seller's last manufacturing date or to refuse the discontinuation if technically and economically viable solutions are not defined between the Parties.
In jedem Fall ist der Verkäufer bereit, die Produkte auf	In any case, Seller is available to keep Products in its



Lager zu halten und sie gemäß den Anforderungen von MARELLI zu liefern.	stock and to deliver them according to MARELLI demands.
Der Verkäufer ist verpflichtet, MARELLI eine gleichwertige alternative Bezugsquelle anzubieten. Es wird davon ausgegangen und vereinbart, dass alle Kosten für die Implementierung und Validierung einer solchen neuen Quelle, Anlage oder eines solchen Produkts vollständig vom Verkäufer getragen werden, einschließlich Software-Neugestaltung und -Validierung.	Seller shall provide MARELLI with equivalent alternative source of supply. It is understood and agreed that all the costs to implement and validate such new source, plant or Product shall be entirely sustained by the Seller, including software redesign and validation.
21. VERTRAULICHKEIT	21. CONFIDENTIALITY
Der Verkäufer und MARELLI sind verpflichtet, auch nach Abschluss oder Beendigung des jeweiligen Liefervertrages strikte Vertraulichkeit zu wahren und ohne die vorherige Zustimmung der anderen Partei keine Unterlagen oder Informationen, egal ob kommerzieller oder technischer Art, die von der offenlegenden Partei als vertraulich bezeichnet wurden, und gemäß dem Liefervertrag zur Verfügung gestellt wurden, an Dritte weiterzugeben (im Folgenden "Vertrauliche Informationen"). Die empfangende Partei wird die vertraulichen Informationen nur für den Zweck der Erfüllung des jeweiligen Liefervertrages verwenden. MARELLI ist berechtigt, vertrauliche Informationen an seine Vertreter, Berater und Anbieter von Ingenieurdienstleistungen weiterzugeben, soweit dies für die Erfüllung des Vertrages erforderlich ist.	Seller and MARELLI shall, also after completion or termination of the respective Supply Agreement, keep strictly confidential and, without the other Party's prior consent, shall not disclose to any third party any documentation or any information designated by the disclosing Party as confidential, whether of a commercial or a technical nature, and furnished by the disclosing Party pursuant to the Supply Agreement (hereinafter "Confidential Information"). The receiving Party shall use the Confidential Information only for the purpose the respective Supply Agreement. MARELLI may disclose to its agents, consultants and engineering services' providers, who reasonably need to know the confidential information as required for the performance of the Contract.
Der vorstehende Absatz gilt auch für die Auftragsbedingungen oder sonstige Lieferverträge.	The above paragraph shall also apply as regards the terms and conditions of the Purchase Order or any other Supply Agreements.
Jede Partei verpflichtet sich, der anderen Partei das Eintreten eines Ereignisses, das zur Offenlegung vertraulicher Informationen führt, schriftlich mitzuteilen, und zwar mit einer Frist von mindestens fünfzehn (15) Tagen ab dem Datum der Offenlegung.	Each Party undertakes to notify the other Party in writing of the occurrence of any event giving rise to the disclosure of Confidential Information, with a notice of at least fifteen (15) days from the date of the disclosure.
Es besteht Einverständnis darüber, dass auch im Falle einer erlaubten Offenlegung vertraulicher Informationen, jede Partei alle erforderlichen Vorkehrungen treffen wird, um die Auswirkungen der Offenlegung so gering wie möglich zu halten.	It is understood that, even in the case of a permitted disclosure of Confidential Information, each Party shall take all necessary precautions to minimize the effects resulting from the disclosure.
Jede Partei verpflichtet sich, vertrauliche Informationen der anderen Partei nicht zu vervielfältigen, es sei denn, es handelt sich um Reproduktionen, deren Freigaben zuvor von den Vertragsparteien schriftlich vereinbart wurden.	Each Party undertakes not to reproduce Confidential Information of the other Party, except for reproductions previously agreed in writing by the Parties.
Die Geheimhaltungsverpflichtungen nach diesem Artikel 21 gelten nicht für solche Informationen, die	The confidentiality obligations as set out in this Article 21 shall not apply to such information which
i) der empfangenden Vertragspartei zum Zeitpunkt ihres Eingangs bereits bekannt waren, oder	(i) has already been known to the receiving Party at the time of its receipt; or



ii) zum Zeitpunkt ihres Eingangs bei der empfangenden Partei öffentlich bekannt waren oder danach ohne Verschulden der empfangenden Vertragspartei öffentlich bekannt wurden, oder	(ii) was public knowledge at the time of its receipt by the receiving Party or subsequent thereto becomes public knowledge through no fault of the receiving Party; or
iii) bei der empfangenden Vertragspartei eingegangen sind und von einem Dritten stammen, der legal berechtigt ist, diese Informationen an andere weiterzugeben; oder	(iii) was received by the receiving Party from a third party that is legally entitled to disclose such information to others; or
iv) aufgrund behördlicher Vorschriften gegenüber Behörden offengelegt werden müssen, vorausgesetzt, dass die empfangende Partei die offenlegende Partei unverzüglich über diese Offenlegung informiert und sich nach besten Kräften bemüht, die Offenlegung auf das erforderliche Minimum zu beschränken, oder	(iv) has to be disclosed to public authorities due to official regulations, provided that the receiving Party promptly informs the disclosing Party of such disclosure and uses its best efforts to limit the disclosure to the minimum necessary; or
v) von der empfangenden Partei unabhängig entwickelt wurden.	(v) has been independently developed by the receiving Party.
22. ÜBERTRAGUNG	22. ASSIGNMENT
Die zu MARELLI gehörenden Gesellschaften sind jeweils berechtigt, den mit dem Verkäufer bestehenden Liefervertrag und die mit dem Verkäufer vereinbarten Bestellungen an eine andere zu MARELLI gehörende Gesellschaft zu übertragen.	The companies part of MARELLI may assign any Supply Agreement and Purchase Orders in force with Seller to any other companies part of MARELLI.
23. ANWENDBARES RECHT UND RECHTSSTREITIGKEITEN	23. GOVERNING LAW AND LITIGATION
Für diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen und alle Lieferverträge gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).	These General Terms and any Supply Agreement shall be subject to and construed according to the laws of the Federal Republic of Germany excluding the conflict of law rules and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
Alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder einem Vertrag ergeben, werden vom zuständigen Gericht in Reutlingen, Deutschland, für einen Streitwert bis einschließlich 5.000,00 € und für einen höheren Streitwert vom Gericht in Tübingen, Deutschland, endgültig entschieden, wenn der Verkäufer Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. MARELLI ist auch berechtigt, den Verkäufer vor den Gerichten zu verklagen, die am Sitz oder einer Niederlassung des Verkäufers zuständig sind. Eine ausschließliche Zuständigkeit bleibt hiervon unberührt.	Any disputes arising under or in connection with these General Terms or a Contract shall be finally settled by the competent court of Reutlingen, Germany, for a value in litigation of up to and including € 5,000.00 and for a higher value in litigation the court of Tübingen, Germany, if the Seller is a merchant, a public law entity or an institution of special funds under public law. MARELLI is also entitled to sue the Seller before the courts having jurisdiction at the place of the seat or a branch of the Seller. Any exclusive jurisdiction shall remain unaffected herefrom.
24. WETTBEWERBSFÄHIGKEIT	24. COMPETITIVENESS
Während der gesamten Laufzeit des Liefervertrages ist dafür zu sorgen, dass die Produkte hinsichtlich des technologischen Niveaus, des Preises, der Qualität, der Zuverlässigkeit, der technischen Güte und des Servicelevels mit ähnlichen Produkten von Wettbewerbern auf dem Markt konkurrenzfähig sind	During the entire duration of the Supply Agreement, the Products shall be competitive, in terms of technological level, price, quality, reliability, technical and service level, with similar products from competitors on the market that meet MARELLI's requirements.



und den Anforderungen von MARELLI entsprechen.	
Wenn ein ähnliches Produkt zu einem günstigeren Preis angeboten wird, bei gleichem oder besserem technologischen Niveau, Qualität, Zuverlässigkeit, technischer Güte und Servicelevel, kann MARELLI dem Verkäufer im größtmöglichen Umfang angemessene Informationen darüber zukommen lassen, sofern keine Vertraulichkeitsbeschränkungen bestehen, und dem Verkäufer eine angemessene Frist einräumen, um einen Plan zur Wiederherstellung der Wettbewerbsfähigkeit vorzulegen. MARELLI verpflichtet sich, den Plan zu prüfen und dem Verkäufer Ratschläge für mögliche Verbesserungen zu geben und ihn bei der Umsetzung derselben zu unterstützen, wann immer dies möglich ist.	If a similar product is offered at a more advantageous price, providing at the same time same or better technological level, quality, reliability, technical and service level, MARELLI may give Seller proper information thereof to the maximum possible extent, provided no confidentiality restraints exist, and allow Seller a proper period of time to submit a competitiveness restoration plan. MARELLI agrees to verify the plan and provide guidance to Seller for any possible improvements, as well as to support in the implementation, whenever possible.
Die Vorlage eines überzeugenden Plans zur Wiederherstellung der Wettbewerbsfähigkeit sowie die Umsetzung innerhalb eines vereinbarten Zeitrahmens sind wesentliche Vertragspflichten des Verkäufers.	The submission of a convincing competitiveness restoration plan, as well as the implementation within the agreed timeframe, are material contractual obligations of Seller.
25. SALVATORISCHE KLAUSEL	25. SEVERABILITY
Wenn eine oder mehrere Bestimmungen dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder des Liefervertrages von einer zuständigen Behörde oder einem Gericht für ungültig, nichtig oder nicht durchsetzbar erklärt werden, bleiben die übrigen Bestimmungen im gesetzlich zulässigen Rahmen in vollem Umfang in Kraft und wirksam und werden nicht berührt, beeinträchtigt oder ungültig, sofern die Absicht und der Zweck der Parteien dadurch nicht wesentlich beeinträchtigt werden. Die unwirksame, nichtige oder nicht durchsetzbare Bestimmung ist durch eine solche zu ersetzen, die dem tatsächlichen oder erwarteten Willen der Parteien am nächsten kommt; gleiches gilt, wenn und soweit diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen und/oder der Liefervertrag eine Lücke aufweisen sollten.	If one or more provisions of these General Terms and/or of the Supply Agreement is determined to be invalid, void, or unenforceable by any reviewing authority of competent jurisdiction, the rest of the provisions shall remain in full force and effect to the extent permitted by law and shall not be affected, impaired or invalidated, provided that the intent and purpose of the Parties is not materially frustrated thereby. The invalid, void or unenforceable provision shall be replaced by such provision that comes closest to the actual or assumed intention of the Parties; the same applies if and to the extent these General Terms and/or the Supply Agreement should have an omission.
26. VERHALTENSKODEX	26. CODE OF CONDUCT
Für den Fall, dass der Verkäufer seinen Sitz in Italien hat:	In the event that the Seller is domiciled in Italy:
Der Verkäufer: (i) ist sich der Bestimmungen des italienischen Gesetzesdekrets 08.06.2001, n. 231 (nachfolgend "Dekret") bewusst und; (ii) verpflichtet sich, seine Pflichten aus diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen und den einzelnen Lieferverträgen unter vollständiger Einhaltung und Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und des fairen Handelns zu erfüllen; (iii) erklärt, dass keines der im Dekret aufgeführten Delikte in seinem Interesse oder zu seinem Vorteil begangen wurden; (iv) ist sich darüber im Klaren, dass das Dekret die unmittelbare	The Seller: (i) is aware of the provisions of Italian Legislative Decree 08.06.2001, n. 231 (hereinafter "Decree"); (ii) agrees to perform its duties under this General Terms and each of the Supply Agreements in full adherence and compliance to/with the principles of transparency and fair dealing; (iii) states that none of the crimes listed in the Decree have been committed in its interest or its advantage; (iv) is aware that the Decree provides the direct liability of a legal entity when certain criminal offences have been committed by its employees or by the other



Haftung einer juristischen Person vorsieht, wenn bestimmte Straftaten von ihren Mitarbeitern oder von den anderen genannten Personen, die Teil ihres Unternehmens sind, begangen wurden, zusätzlich zur Haftung der Person, die die Straftat begangen hat (d.h. Straftaten gegenüber Behörden wie Bestechung, Betrug usw.); und (v) verpflichtet sich, die Bestimmungen des Dekrets in jeder Hinsicht einzuhalten.	specified persons which are part of its organization, in addition to the liability of the person who committed the crime (i.e. criminal offences towards Public Authorities as bribery, fraud, etc.); and (v) agrees to comply in all respect with the provisions of the Decree.
Der Verkäufer:	The Seller:
(i) erkennt die Bestimmungen des Verhaltenskodexes (nachfolgend "Verhaltenskodex") an, die für MARELLI maßgeblich sind, wobei dem Verkäufer die Bestimmungen des Verhaltenskodex, die auf der Website abrufbar sind, vollumfänglich bekannt sind	(i) acknowledges the provisions of the Code of Conduct (hereinafter "Code of Conduct") adopted by MARELLI, being the Seller fully aware of the provisions of the Code of Conduct, which are available and can be downloaded from the web-site
https://www.marelli.com/responsible-business/;	https://www.marelli.com/responsible-business/;
(ii) verpflichtet sich, die Bestimmungen des Verhaltenskodex in jeder Hinsicht einzuhalten.	(ii) agrees to comply in all respect with the provisions of the Code of Conduct.
Ein Verstoß des Verkäufers gegen die Bestimmungen des Dekrets oder des Verhaltenskodexes stellt einen wesentlichen Verstoß gegen diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen und die einzelnen Lieferverträge dar, was MARELLI das Recht gibt, jeden Liefervertrag mit sofortiger Wirkung durch schriftliche Mitteilung an den Verkäufer zu kündigen, unbeschadet der Rechte auf Ersatz aller Schäden, die im Zusammenhang mit einem solchen Verstoß entstehen (insbesondere, als Entschädigung für die Geldbußen, die für MARELLI gemäß den Bestimmungen des Dekrets verhängt wurden).	Infringement by the Seller of the provisions of the Decree or the Code of Conduct shall represent a material breach of this General Terms and each of the Supply Agreements and therefore MARELLI shall have the right to terminate each of the Supply Agreement, with immediate effect, by means of written notice to the Seller, without prejudice to the rights to claim compensation for any and all damages suffered in connection with such infringement (by way of example and not of limitation, compensation for the fines applied to MARELLI according to the provisions of the Decree).
Der Verkäufer erkennt an, dass die von dem Dekret betroffenen Straftaten unterschiedlicher Art sein können, und dass in diesem Fall dieser Artikel so auszulegen ist, dass er alle Straftaten betrifft, die in dem Dekret zu diesem Zeitpunkt aufgeführt sind.	The Seller acknowledges that the criminal offences concerned by the Decree may vary and agrees that, in such event, this Article shall be interpreted as concerning all criminal offences listed in the Decree at that time.
Für den Fall, dass der Verkäufer seinen Sitz nicht in Italien hat:	In the event that the Seller is not domiciled in Italy:
Der Verkäufer erkennt die Bestimmungen des Verhaltenskodexes (nachfolgend "Verhaltenskodex") an, die für MARELLI maßgeblich sind und von der folgenden Website heruntergeladen werden können: https://www.marelli.com/responsible-business/.	The Seller acknowledges the provisions of the Code of Conduct (hereinafter "Code of Conduct") adopted by MARELLI and downloadable from the web-site: https://www.marelli.com/responsible-business/.
Der Verkäufer ist verpflichtet, seine Geschäftsaktivitäten in Übereinstimmung mit den ethischen Standards und Verfahren durchzuführen, die nach den geltenden Gesetzen des Landes, in dem er tätig ist (einschließlich, aber nicht beschränkt auf	Seller shall perform its business activities in accordance with ethical standards and procedures to be observed pursuant to the applicable laws of the country(ies) where it operates (including but not limited to bribery, money-laundering and any case of



<p>Bestechung, Geldwäsche und alle Fälle von Unternehmenshaftung), sowie nach Maßgabe des Verhaltenskodexes einzuhalten sind.</p>	<p>Corporate Liability) and as set forth in the Code of Conduct.</p>
<p>Der Verkäufer ist sich bewusst, dass MARELLI keine Geschäftsbeziehungen zu Lieferanten unterhält, die nicht den anwendbaren Bestimmungen der Gesetze des Landes, in dem die Geschäftstätigkeit ausgeübt wird, und/oder dem Verhaltenskodex entsprechen.</p>	<p>Seller is aware that MARELLI shall not further carry on business relationships with any supplier which does not comply with the applicable provisions of the laws of the country(ies), where its business activities are carried out, and/or the Code of Conduct.</p>
<p>Ein wesentlicher Verstoß des Verkäufers gegen diesen Artikel 26 berechtigt MARELLI, den Liefervertrag aus wichtigem Grund mit sofortiger Wirkung gemäß Artikel 20 (i) zu kündigen.</p>	<p>Any material breach by Seller of this Article 26 shall entitle MARELLI to terminate the Supply Agreement for good cause with immediate effect pursuant to Article 20 (i).</p>
<p>PERSONENBEZOGENE DATEN VON MARELLI</p>	<p>PERSONAL DATA OF MARELLI</p>
<p>Die in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendeten Begriffe "Verantwortlicher", "verarbeiten" und "Auftragsverarbeiter" haben die gleiche Bedeutung wie in der EU-Verordnung 679/2016 ("DSGVO"). Die Beschaffungsaktivitäten können es erforderlich machen, dass MARELLI dem Verkäufer personenbezogene Daten von MARELLI zur Verfügung stellt oder dass der Verkäufer personenbezogene Daten von MARELLI als Auftragsverarbeiter im Namen von MARELLI erhebt oder verarbeitet. Soweit der Verkäufer im Zusammenhang mit der Durchführung der Beschaffungsaktivitäten personenbezogene Daten von MARELLI im Auftrag von MARELLI als Auftragsverarbeiter verarbeitet, vereinbaren MARELLI und der Verkäufer, den von MARELLI zur Verfügung gestellten Standard-Datenverarbeitungsvertrag abzuschließen, der die in Artikel 28 DSGVO geforderten Bedingungen enthält. In diesem Fall bestimmt MARELLI als alleiniger Verantwortlicher die Zwecke und die Art und Weise, in der die personenbezogenen Daten von MARELLI bei der Durchführung der Beschaffungsaktivitäten verarbeitet werden oder werden sollen. Bei der Bereitstellung von personenbezogenen Daten von MARELLI bestätigt MARELLI, dies in Übereinstimmung mit allen anwendbaren Datenschutzgesetzen, einschließlich und uneingeschränkt der DSGVO, zu machen. Wenn der Verkäufer von MARELLI nicht als Auftragsverarbeiter beauftragt wird, ist jede Partei Verantwortlicher. In diesem Fall werden die Daten in Übereinstimmung mit allen anwendbaren Datenschutzgesetzen, einschließlich und uneingeschränkt der DSGVO, verarbeitet und jede Partei wird sie in Übereinstimmung mit ihren eigenen Datenschutzrichtlinien verarbeiten, die der anderen Partei vor Beginn jeglicher Verarbeitungstätigkeit offengelegt werden.</p>	<p>For the purposes of these General Terms the following terms "controller", "process" and "processor" will have the meanings as given to them in EU Regulation 679/2016 ("GDPR"). The nature of the Procurement Activities may require MARELLI to provide Personal Data of MARELLI to Seller or Seller to collect or process Personal Data of MARELLI as a processor on MARELLI's behalf. To the extent that Seller processes Personal Data of MARELLI on the MARELLI's behalf as a processor in connection with the performance of the Procurement Activities, MARELLI and Seller agree to enter into the standard data processing agreement provided by MARELLI and incorporating the terms required under article 28 GDPR. In this case MARELLI, as exclusive controller, will determine the purposes for which, and the manner in which, Personal Data of MARELLI is, or is to be, processed in the performance of the Procurement Activities. When providing any Personal Data of MARELLI, MARELLI confirms that it is doing so in accordance with all applicable data protection legislation including without limitation GDPR. If Seller is not appointed as processor by MARELLI, each Party will be a controller. In this case such data will be processed in accordance with all applicable data protection legislation including without limitation GDPR and each Party will process them in accordance with its own privacy policy which will be disclosed to the other Party ahead of starting any processing activity.</p>



<p>In jedem Fall verpflichtet sich der Verkäufer, MARELLI von allen Einwänden, Klagen oder Ansprüchen freizustellen, die von betroffenen Personen aufgrund der Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Verkäufer unter Verstoß gegen die Bestimmungen aller anwendbaren Datenschutzgesetze, insbesondere der DSGVO, erhoben werden.</p>	<p>In any case, the Seller undertakes and warrants to hold harmless MARELLI from and against every objection, action or claim, brought by data subjects, due to the processing of personal data effected by the Contractor in breach of the provisions of all applicable data protection legislation including without limitation GDPR.</p>
--	---

UNTERSCHRIFT ZUR BESTÄTIGUNG UND ANNAHME DURCH DEN GESETZLICHEN VERTRETER DES VERKÄUFERS		SIGNATURE FOR ACKNOWLEDGMENT AND ACCEPTANCE BY THE LEGAL REPRESENTATIVE OF SELLER	
NAME	STEMPEL UND UNTERSCHRIFT	NAME	STAMP AND SIGNATURE
TITEL		TITLE	
DATUM		DATE	